

QUI POU QWE

comédie en trois actes et un tableau
d'Albert Scohy

version avec 5 hommes et 4 femmes
la même pièce existe en une version avec 6 hommes et 6 femmes

Résumé de la pièce

Arthur vit avec ses quatre soeurs dans la ferme que leur ont laissée leurs parents. L'aînée des soeurs supporte mal la solitude. Elle recherche le compagnon idéal en recourant aux petites annonces. Arthur, quant à lui, est plus soucieux de réussir dans la chanson que de travailler. A la recherche d'argent frais, il décide, à leur insu, de vendre la ferme. Il fait paraître une annonce en ce sens dans la presse. Quatre visiteurs répondent aux annonces. On imagine facilement les quiproquos... Qui et pour quoi ?

La distribution et les tirades

Artûr, cultivateur	59	40	34	133
ses quatre soeurs:				
Louwisète	104	51	39	194
Roseline	56	24	35	115
Mirèye	55	21	35	111
Julia	48	20	32	100
Zéfîr Dubois, chevilleur	35	97	86	218
Félicyin Durand, notaire	36	48	46	130
Oswald Dupont, garagiste	36	34	24	94
Léopold Durant, banquier	1	38	61	100
	----	----	----	-----
	430	373	392	1195

La scène

Cour intérieure entre la ferme et le jardin. Meubles de jardin.

A gauche (G), porte d'entrée du logis. Les bâtiments de ferme sont derrière la maison et donc invisibles des spectateurs.

A fond gauche (FG), chemin menant vers le village. A front de rue, et donc invisible des spectateurs également, une grille d'entrée surmontée d'une cloche.

A droite (D), allée menant vers le jardin.

ACTE I

Un jour de semaine vers 9h30, en été...

Scène 1: Louwisète, Roseline, Julia, Mirèye

*Louwisète apporte une nappe et Roseline une tasse et un plateau avec du pain.
Elles entrent à G*

- Louwis Alez, dèspèchons-nous d'mète èle tâbe.
Roseline Oui, pac'què sinon, i va co piquî n'crîse.
Louwis Surtout qu'il èst co dins tous sès-ètats pou l'momint!
Roseline I finira pa dèv'ni complèt'mint fou!
Louwis C'èst maleûrêus... N'awè qu'in frère èyè l'vîre arindjé insi !
Roseline Èt pourtant, nos-avons tout pou iète bé !
Julia *entre à G et d'un ton sec* V'là l'café èyè l'bûre!
Mirèye *entre à G et d'un ton sec* Èle l'confitûre ave l'plantche pou fé s'tartine!
Julia I mindj'reut tout d'min.me bé à l'cuisine come nous-ôtes!
Louwis Vos savez bé qu'il aime bé dè d'djeuner su l'tèrassè quand i gn'a du solèye.
Mirèye Èt bé d'aboûrd, i n'a qu'à mète ès'tâbe li-min.me. Nos n'èstons né sès sèrvantes!
Roseline Què volez... C'èst l'ome dè l'maison!...
Julia Quand m'n'ome a comincé à m'prinde pou s'sèrvante, djè l'ai planté là èt dj'sûs partîye!
Louwis Èyè mi qui s'intindeus si bé ave l'mé... Il a falu in bièsse acsidint pou mè r'trouver veuve.
Roseline Malgré tout, ça m'a fait plaisi qu'vos r'viènes à l'maison toutes lès deûs... Djè n'mè sinteûs pus toute seûle.
Mirèye Vos n'èstîz né toute seûle puisque dj'èsteûs là!
Roseline Oui, mais vos-alez travayî au matin èt vos r'vènez au nût. Tandis q'mi...
Mirèye C'èst q'vos avez bé volu !... Qu'avîz dandjî d'travayî à l'since come vos l'avez fait?
Julia Il a toutes lès machines qu'i faut!... Il f'reut bé tout seû !
Roseline Vos savez bé qu'i n'èst jamais là ! Si dj'n'aveûs né sogné lès bièsses, èlles-aurines crèvé d'fim!
Louwis Èt d'puis què dj'sûs r'vènuye, il-in profite co d'pus.
Roseline C'èst vous qui fait l'sincièrè èt li, i va s'amuser!
Julia Dins tous lès cas, djè nè l'suport'rai pus longtemps!
Mirèye Mi non pus !... Quand dj'aurai mis dès liârdès dè costé, djè m'indirai viquî alieûrs.
Louwis Bé oui... Mais djè n'ai pwins d'mèstî, mi...
Roseline Èt mi non pus...

Scène 2: Louwisète, Roseline, Julia, Mirèye, Artûr

- Artûr *entre à FG, vêtu d'une tenue de rockeur. Il peut porter guitare et chanter...*
Èyè qwè lès pouliches?... Vos n'avez ré à fé?
- Louwis Nos-avons aprèsté vos d'djeuner, Artûr.
- Artûr I faut iète à quate pou ça?... Èt puis, dj'ai d'djà d'djeuné au matin
- Roseline Bé d'abitûde, vos d'djeunez toudis in deûzième coup à neuf eûres èt d'mi.
- Artûr Ah oui!... Quand dj'fais l'ouvradge !... Mais audjourdû, djè n'travaye né!... Djè passe in-audiçion!...
- Louwis Què c'què vos racontez ?
- Artûr Dèmin, djè s'rai petète ène grande vedète!
- Louwis Mon Dieu, Artûr, s'i vous plait, n'faissez pwins d'bièstrîyes.
- Artûr Vos ap'lez ça fé dès bièstrîyes, vous?... Quand on-a n'vwès come èle miène !
- Louwis C'est vrai q'vos avez n'bèle vwès... Mais comint volez t'ni l'since tout-en dalant tchanter à n'place èt à l'ôte.
- Artûr Mais vos crwèyez co au père Noël, èm'pètite seûr?... S'i gn'a dès djins qui sont bièsses assez pou travayî toute leû vîye, c'est leû n'afaire!... Mi, dj'ai bèle à gagnî n'masse dè liârds sans quasimint ré fé!... Fini l'since!... Dèmin, djè s'rai n'grande vedète!
- Louwis I d'vét complèt'mint sot !
- Artûr Dj'ai rendez-vous ave m'n'imprésario. Djè va i moustrer mès capacités.
- Roseline Èt c'est pou ça q'vos vos-avez atifé insi?
- Artûr Oui m'pètite pouliche!... Arthur le Rockeur, c'est mi!
- Mirèye Vos n'alez né tout d'min.me tchanter du rock à vos n'âdje?... D'alieûrs, èl rock, c'est dépassé!... Mètnant, c'est l'rap' qu'è-st-à l'mode.
- Artûr "Rappez, rockeurs, rockez, rappeurs !... Arthur, le rockeur, vient rapper vos cœurs !" Yèh!
- Louwis Mais enfin, Artûr, réfléchissez!... Comint alez fé ave l'since?
- Artûr Ah ça, c'è-st- tout simpe!... Djè vind tout!
- Louwis Comint d'sez?
- Artûr Djè vind tout!... Lès batimints, lès tèrins, lès bièsses èt lès machines!
- Roseline Vos n'd'avez né l'dreut!
- Artûr Vos-oubliez qu'c'est mi qu'a tout rach'té à l'mort dè nos parints! Èt qu'djè vos-ai doné vos part à chaceune!
- Roseline Èyè nous, qu'alones dèv'ni? I avez pinsé seul'mint?
- Artûr Vous-ôtes?... Vos-irez travayî... Èt si c'n'èst né vos goût, vos n'avez qu'à vos marier, insi c'est vos n'ome qui travay'ra pour vous!
- Roseline Vos avez n'drole dè façon d'vîre l'mariadge!
- Artûr Djè n'wès ré du tout! Dj'ai décidé d'arèter d'travayî èt dè m'lancî dins l'tchanson. C'est m'dreut, non?
- Louwis Quand on n'a pwins d'keûr pou l's-ôtes, on a toudis tous lès dreuts.
- Artûr Vos stez dè l'bone anèye!... Vos pinsez qu'on arive à n'saqwè ave du keûr... Vos m'faissez dè l'pène, mès p'tites pouliches!
- Louwis Arètez d'nos ap'ler vos pouliches, va s'i vous plait!

Artûr Pouqwè?... C'è-st-in nom qui vos va si bé... Hue!... Èt vos-avancez... Hô!... Et vos arêtez...

Louwis Artûr, vos dev'nez franch'mint désagrèyâbe!

Artûr *beaucoup plus autoritaire* Et mètiant c'èst fini, djè n'discute pus! Dj'ai décidé d'tout vinde, in pwins c'èst tout! Dj'ai d'djà fait de l'publicité dins lès gazètes, dj'aurai dès réponses de d'ci wère de temps....En ratindant, djè m'va vîre em'n'imprésario!

Roseline Vos n'mindjez né avant d'parti?

Artûr Non fait!... Si dj'ai fim, djè mindj'rai à l'vile. *il sort à FG*

Scène 3: Louwisète, Roseline, Julia, Mirèye

Louwis Il èst complèt'mint fou !

Roseline Què c'què dj'va dev'ni?

Mirèye I gn'a n'caissière qui arête de travayî, djè poureus in causer à m'patron.

Julia Èyè vous, Louwisète, qu'alez fé?

Louwis On m'a toudis appris qu'ave deûs bons bras, on n'moreut né d'fim. Djè trouv'rai bé d'l'ouvrâdje à n'place ou l'ôte !

Mirèye A partir de mètiant, mi, djè m'va profiter de l'vîye! I m'a toudis impêché d'sorti !... Il n'supporteut né d'vîre in djon.ne ome intrer roci !... Vos allez vîre ène saqwè !

Roseline Depuis qu'lès parints n'sont pus là, i nos-a toudis rasséré dins nos maison. Vos n'avez né coneû ça vous-ôtes, vos stîz marièyes quand is sont moûrts...

Julia C'n'èst né pou ça q'nos-avons ieû pus d'tchance què vous!

Louwis I n'nos faut né continuwer à nos deslaminter insi... Nos d'vons rèyaji !... Quand m'n'ome èst moûrt, il a bé falu continuwer à viquî!... I gn'a co ré d'fait!...

Mirèye De toute façon, djè n'va né d'meurer-ci come dins in couvent!

Roseline Èt mi non pus. Djè n'tés né à mori vièye fîye !

Julia Crwèyez-m', on-èst bran.mint pus tranquîye quand on n'a pwins d'ome à sès bertèles!

Louwis Elles-ont raison... Eles sont djon.nes, elles-ont l'dreut d'fé leû vîye... Tout seû, c'èst tout seû !... Dj'aveus pinsé què dj'poureûs l'fé, mais... Dj'espère bé què...

Roseline Vos avez rincontré n'saqui ?

Louwis Non... Né co, mais... I faut què dj'vos l'dîse... Dj'ai mis in-anonce dins l'gazète.

Julia In-anonce dins l'gazète?...

Louwis En'riez né d'mi... Dj'ai fait ça su in coup d'cafârd... Èt puis djè l'ai r'grété. *a partir de maintenant, les femmes deviennent plus gaies.*

Mirèye Mais on n'rit né d'vous... Après tout, pouqwè né !.. C'n'èst né en d'meurant rassèrèyes roci à longueûr de djournèye què nos trouv'rons in galant.

Roseline Vos aurîz du mè l'dîre... Nos-aurines mis l'anonce au pluriel.

Louwis A mais ça, s'i d'a iun qui s'présinte èt qu'i n'mè plait né, djè veus bé vos lè r'filer.

Roseline Èt vos pinsez petète què dj'va m'continter d'vos rèsses?

Julia I gn'a dès rèsses qui n'sont né à foute!

Mirèye Non, mais du café r'tchaufé, ça n'èst né bon tout d'min.me.
 Louwis En causant d'café, i nos faurent petète èrmète èle tâbe.
 Julia Oui !...Messieû d'djeune à l'vile ! *Louwisète, Mirèye èt Julia rentrent à G avec le déjeuner. Roseline met un peu d'ordre sur la terrasse.*
 Roseline Mi djè dis qu'èlle a ieû n'bone idèye, Louwisète... Dj'aureûs du i pinser ...
 A m'n'âdje, il èst grand temps d'vanter l'marchandise ène miète... *On sonne à la grille que l'on imagine en coulisses à FG* Qui c'est qui vét à c'n'eûre-ci ?

Scène 4: Roseline, Zéfir, Mirèye, Louwisète

Zéfir *entre à FG* Bondjou madame.
 Roseline Bondjou messieû.
 Zéfir Djè sûs Zéfir Dubois... Djè vés pou l'annonce.
 Roseline *s'esclaffant* Vos v'nez pou l'annonce?... Ah bé ç'tèlla !...
 Zéfir Djè n'sûs né à l'since dè l'Queuye du Bos?
 Roseline Siè !... Mais dè l'façon qu'vos m'avez dit "Djè vés pou l'annonce"... Djustemint, on v'neut d'in causer, ça fait q'ça m'a fait rire...
 Zéfir Ah bé riez si ça vos fait plaisi... I vaut toudis mieus discuter affaires ave n'saqui qu'èst bé tourné.
 Roseline C'n'èst né ave mi qu'vos-avez à fé, c'è-st-ave m'seûr
 Zéfir Ah c'è-st-ave vos seûr?... C'èst lèye qui tèt l'since?
 Roseline Oui, ave m'frère.
 Zéfir *positivement étonné* A trwès su l'min.me since!
 Roseline Dj'ai co deûs-ôtes seûrs.
 Zéfir Qui viq'tè roci ètout ?... A cinq su n'since !... Ca n'sè wèt pus souvint d'nos djoûs... Èt dîre què djè n'conaisseûs né.
Mirèye entre à G avec une manne de linge
 Roseline Ah bé v'là djustemint Mirèye.
 Zéfir Bondjou madame, c'èst vous l'sincière?
 Mirèye Ah non, djè n'sûs né l'sincière.
 Roseline C'èst Louwisète qui s'ocupe d'èle since... Djè m'va l'quer. *elle sort à G*
 Zéfir Merci, c'èst bé djinti. *à Mirèye* Djè m'apèle Zéfir Dubois... Djè sûs marchand d'bièsses... Dj'ai vu dins l'gazète qu'on liquideut l'since dè l'Queuye du Bos, alors djè sûs v'nu vîre s'i gn'aveut né dès bièsses à acheter.
 Mirèye Coulà, i faut in causer ave Louwisète... Lèye, èle s'i coneut, tandis qu'mi...
 Zéfir Vos n'vos ocupez né d'ça?
 Mirèye Non, mi djè sûs caissière à l'boutch'rîye du Rond Pwins. *Louwisète entre à G*
 Ah bé v'là Louwisète... Djè vos lèye. *elle sort à D avec le linge*
 Louwis *très heureuse* Bondjou... messieû ?
 Zéfir Zéfir Dubois !... Bondjou madame... Dj'ai vu l'annonce dins l'gazète...
 Louwis Oui, m'seûr èm'l'a dit... Vos stez l'premî...
 Zéfir Ah bé tant mieus!... Insi djè pourai chwèsi...
 Louwis Vos pourez chwèsi?...

Zéfir Djè prind toudis c'qu'i gn'a d'mieus!... Djè sùs prêt' à mète èl pris, mais i m'faut l'mèyeû.

Louwis A mète èl pris?...

Zéfir I n'mè faut né quèq'choûse dè maigrichon, savez mi.

Louwis Ah non... Né maigrichon..

Zéfir C'n'èst né qu'i faut qu'èles fuchtè crasses, mais dj'aime bé saquants rondeûrs... Vos wyez c'què dj'veus dîre...

Louwis Oui, oui... Tout-à-fait!...

Zéfir Djè n'veus né absolument dè culs d'poulin, mais dj'aime bé d'awè pou mès liârd !

Louwis Èt... Ave ieune, ça n'vos sufite né?

Zéfir Non !... Ieune, c'n'èst né assez!

Louwis C'n'èst né assez !

Zéfir Tant qu'dj'i pinse: ave mi, pwins d'contrat ni d'promèsses dè ré du tout... On s'mèt d'acoûrd, on s'tape dins lès mins èt l'affaire èst faite...

Louwis N'alez né si râte... I faut tout d'min.me èl temps d'fé n'miète conaissance.

Zéfir Oh çoula, ça va râte... Ene bone tchofe su lès fèsses, in-ôte pad'zou l'vinte èt dj'ai râte vu c'qu'èles val'tè.

Louwis Vos-avez dè mètôdes à part...

Zéfir Djè n'mè trompe né souvint. D'alieûrs, ré qu'à vîre leû drî...

Louwis ... Leû drî ? !... Èyè l'caractère?... Vos n'vos-ocuzez né du caractère?...

Zéfir Elles-ont toutes in sale caractère... In bon coup d'baston èt èles compren'tè râte.

Louwis In coup d'baston?...

Zéfir In bon coup dins lès pates quand èles nè veul'tè né avancî èt vos lès wèrîz couri...

Louwis Non, décidément, djè n'pinse né q'nos nos-intindrons bé...

Zéfir Pou c'qui èst du paymint, djè paye en liquîde... Pwins d'chèques !... Djè n'veus né qu'i gn'eûche dè traces...

Louwis Non, ça djè veus bé crwère...

Zéfir Bon, vos v'nez m'moustrer l'marchandîse?

Louwis Elle marchandîse?... *Mirèye rentre à D sans la manne* Ah, v'là Mirèye...
Messieû esteut v'nu pac'qu'il aveut vu l'annonce.

Mirèye Oui, djè l'sais bé, il m'l'a dit...

Louwis Mais djè pinse qu'i n'convét né...

Mirèye C'èst domadje... I m'a l'air simpatique.

Louwis Oui, mais il a dè mètôdes ... I veut vîre èle marchandîse pou i foute dè tchofes su lès fèsses èt dè coups d'baston dins lès pates.

Mirèye Mais c'èst normal, is font ça tètous !... *à Zéfir* Vènez ave mi, djè m'va daler vos l'moustrer, mi. *Mirèye èt Zéfir sortent à G*

Louwis Mais su qui c'què d'sûs tcheûte ?... Djè saveûs bé qu'en m'tant in-annonce, djè risqueûs d'in rincontrer d'toutes lès sortes... Mais quand min.me... In cul d'poulin...
Non, djè n'ai né in cul d'poulin...

Julia *entre à G avec un grand plat. Elle va cueillir des légumes* Si nos f'sines ène pètte salade pou din.ner?

Louwis Oui si vos volez... Vos n'avez vu pèrsonne à l'maison?...

Julia Non!...Pouqwè?...
 Louwis Pèrsonne n'a tapé su vos fèsses?...
 Julia Non, qui vourîz qui tape su mès fèsse, hon?
 Louwis Pèrsonne èn'vos a foutu in coup d'baston dins lès djambes?
 Julia Bé i n'manq'reut pus q'ça.... Vos pinsez q'djè m'lèyreûs fé?
 Louwis Non bé seûr...
 Julia Qu'avez, Louwisète?
 Louwis Ré... ré !... En'faissez né atinçion... Djè va fé l'tour du djardin, ça m'pas'ra... *elle sort à D*
 Julia T't-à-l'eûre, èlle esteut gaie come in pinchon èt v'là q'mètnant on direut qu'èle pièrd èle tchèsse... *On sonne à FG* I faudra qu'djè l'survèye...

Scène 5: Julia, Félicyin, Roseline, Louwisète

Félicyin *entre à FG* Bondjou madame.
 Julia Bondjou messieû.
 Félicyin Notaire Félicyin Durand !... Djè sûs v'nu... enfin, dj'ai vu dins l'gazète, in artike... comint dîre... qui causeut dè l'since dè l'Queuye du Bos.
 Julia Ah oui, c'est roci.
 Félicyin Bia batimint, dins tous lès cas !
 Julia Èt vos n'wèyez què l'maison... Lès batimints d'since sont co pus bias. Is sont padrî l'maison.
 Félicyin Fourt bias ètout... Djè lès-ai vu du tch'min
 Julia Puisquè vos stez notaire..., combé c'què ça vaut tout ça?
 Félicyin Bé seûr pus d'trwès cint mile euros... I m'faureut r'wèfî d'pus près... Dj'ai toudis ieû in faibe pou lès pières !... Èt chaque coup qu'in-ocâsion s'présinte...
 Julia Vos l'ach'tez?
 Félicyin Ca m'arîve, come d'èfèt.... Dj'imajine... Enfin, djè supôse què c'est vous qu'a mis l'annonce dins l'gazète...
 Julia Ah non, né du tout... Djè n'ai ré à vîre ave ça.
 Félicyin Come c'est domadje... Nos-aurines pu in causer...
 Julia Djè m'va daler quer m'seûr, vos-in caus'rez mieus ave lèye.
 Roseline *entre à G* Djè m'va radmint coute dès fleûrs au djardin avant qu'i n'pleuve...
 Julia Djè vos présinte èm'seûr Roseline. *Julia sort à D*
 Félicyin Enchanté madame... Notaire Félicyin Durand... Insi, c'est vous qui a bran.mint souffri ?
 Roseline Comint?
 Félicyin C'est vous l'maleûreûse dè l'gazète?
 Roseline Djè n'comprinds ré du tout.
 Félicyin Scusez-m' madame... Djè n'ai né l'abitûde dè causer d'ça... Assistez-m', va, s'i vous plait.
 Roseline Mais què volez au djusse?

Félicyin Djè sùs v'nu pac'què d'ai vu... Dj'ai l'trac, madame... Mi ètout, dj'ai bran.mint soufri... Mi ètout, djè sùs tout seû... Mi ètout, dj'aveûs pinsé mète in-anonce dins l'gazète.

Roseline Ah, c'èst pou l'anonce què vos v'nez?

Félicyin Mais oui!... Ca fait bé longtemps qu'dj'asproûve dè vos l'fé comprinde.

Roseline Ah mais djè n'ai ré à vîre ave ça!... C'èst m'seûr qui a mis l'anonce.

Félicyin Mais èle vét dè m'dîre què c'esteut s'seûr

Roseline Bé oui c'èst nos seûr!... *Louwisète entre à D* Wètez, lè v'là!... Alez, djè va coute mès fleûrs... *elle sort à D*

Félicyin Bondjou madame... Notaire Félicyin Durand!

Louwis *sèchement* Bondjou messieû.

Félicyin Djè sùs v'nu... Pac'què dj'ai li dins l'gazète

Louwis Oui, djè sais bé... Em'seûr m'a tout spliqué.

Félicyin Djè sùs bé content. Ele mè dè sbarasse d'in pwès tèrîbe... Dj'esteûs vramint embètè dè m'déclarer.

Louwis Oh mais i n'faut né... S'i gn'aveut pwins d'amateûrs, on n'vindreut jamais ré

Félicyin Euh... Oui... Come vos d'sez !...

Louwis Vos-avez bé fait d'vèni... On wèt mieus d'sûs place qu'en foto... Avant d'passer à l'ake, i vaut mieus èspêrtiser.

Félicyin Èspêrtiser?... C'è-st-in grand mot, m'chène-t-i.

Louwis Mais non... Mais non... Alez-y, r'wètez, m'surez, arpintez, f'sez tout c'què vos volez.

Félicyin Madame, djè sùs terîblemint jènè... On s'crwèreut à n'vinduye.

Louwis Djè vos l'dis tout d'suite : pour mi, i n'èst né question d'vinde !... Mi dj'aim'reûs mieus leuwer.

Félicyin Leuwer, d'sez ?...

Louwis C'èst qu'i gn'a n'fameûse ipotèque!

Félicyin In-ipotèque ?...

Louwis D'in-ôte costé, ça n'èst pus d'première fraîcheûr... I gn'a n'masse dè frais à fé alintour.

Félicyin Crwèyez bé q'ça n'parait né, savez madame.

Louwis Non, petète!... Mais quand on wèt l'in-d'dins, i gn'a n'masse dè bouquète qui tchèytè.

Félicyin Dè bouquète qui tchèytè?... N'eûchîz né peû... On r'fait bé lès-viès monuments... Djè saurai vos rinde èle biaté d'vos djon.nèsse !

Louwis Disez-m' in pau... Insi, à première vue... Combé don'rîz?

Félicyin Pardon?

Louwis Ostant vos l'dîre, pou m'lèyî fé, i faura i mète èl pris !

Félicyin Oh Madame !...

Louwis Alez, combé?... *Roseline entre à D avec des fleurs*

Félicyin Djè n'sais pus ayu c'què dj'in sùs... Lèyez-m' réfléchi.

Roseline En' réfléchissez né d'trop qu'éq'fwès qu'èle place s'reut prise quand vos-aurez fini...
Vènez ave mi, djè va vos-ofri l'apéritif... Su c'temps-là, vos r'mètrez vos-idèyes à
place... Wètez qué bèlès fleurs, Louwisète!...

Louwis Oui ça, foûrt bèles... Èyè n'oubliez né, messieû Durand, i faudra i mète èl paquêt!...
Félicyin sort à G avec Roseline Djè creus qu'djè i ai fait pièrde èle tchèsse!...
Non, mais c'est vrai, djè n'tés né à c'qu'on vinde èle since, mi !.... Ostant
l'dèscouradjî du premî coup !... L'in-d'dins vaut bé l'in-dèwoûrs, savez. I gn'a ré
qui tché en rwines... Mais in batimint parèye, vous!... On n'va né tout d'min.me
èl lèyî daler pou ré... Ah ça, non!...*elle sort à D*

Scène 6: Mirèye, Oswald, Julia, Louwisète

Mirèye *entre à G avec du linge* Djè va daler mète sètchi ç-t'èlci *on sonne à FG* Co
toudis?... Décidémint, c'est l'djou!

Oswald Bondjou madame... Djès sùs bé à l'since dè l'Queuye du Bos?

Mirèye Oui messieû, c'est roci.

Oswald Djè sùs Oswald Dupont.. Djè vés pou l'anonce... C'est bé maleûreûs èno !

Mirèye Qwè hon?

Oswald Bé l'anonce...Quand i faut d'ariver là...

Mirèye Oui, c'est vrai... Ele n'a né ieû bran.mint d'chance.

Oswald Qui ça?

Mirèye Em'seûr!... C'est lèye qu'a mis l'anonce en quèstion.

Oswald Ah c'est vos seûr ?... Paû temps qui court, on-èst bé râte tcheû su s'cul!

Mirèye Heu... Oui, come vos d'sez!...Ele nè s'in r'mèt né.

Oswald I faut awè lès rins solides... Vos pinsez qu'èle pouira mè r'cèvwèr' audjourdû ?

Mirèye Djè pinse què oui... Ele deut iète au djardin... Djè m'va l'quer... *elle sort à D avec
le linge*

Oswald Djè sùs n'miète jéné dè v'ni insi profiter du maleûr dè-s-ôtes... Iète oblidyé d'tout
vinde...Mais d'in-ôte costé, s'i gn'a n'bone ocâsion à fê, ôstant q'ça fuche mi qu'in
profite...

Julia *entre à D avec des légumes* Bondjou messieû.

Oswald Bondjou madame, djè vos ratindeûs.

Julia Vos m'ratindîz ?

Oswald Oui !... Djè sùs Oswald Dupont... C'est mi qu'a r'pris l'garâdje Clovis.

Julia Ah bon !... Mais djè n'ai né invîye d'ach'ter in-auto, savez.

Oswald I n'èst né quèstion d'ça... Djè sùs v'nu pou l'anonce. Dj'ai vu dins l'gazète qu'èle
since èsteut à vinde.

Julia Ah oui... L'anonce pou l'since!...

Oswald Et come djè m'intéresse au matérièl agricole, djè sùs v'nu vîre s'i gn'aveut né
n'saqwè qui poureut m'conv'ni.

Julia Djè n'ai ré à vîre ave ça.

Oswald Bé djè vés d'causer ave n'djon.ne feume qui m'a dit qu'èle aleut quer s'seûr au
djardin.

Julia Non, c'n'èst né mi... C'è-st- m'seûr Louwisète... *Louwisète entre à D* Ah bé wètez, lè v'là... *Julia sort à G*

Louwis Bondjou messieû.

Oswald Bondjou madame... Djè sûs Oswald Dupont... Djè sûs v'nu pou l'anonce.

Louwis Oui, djè l'sais bé, èm'seûr m'a spliqué...

Oswald Dj'ai bran.mint balziné avant d'vèni.

Louwis Achisez-vous, ça s'ra pus facile pou l'entretchin.

Oswald C'èst bé l'premî coup què dj'f'rai in-entretchin achis...

Louwis Vos-avez l'abitûde dès-entretchins ?...

Oswald Oui hin vous !... Dj'ai d'èle pratique !... C'è-st-important, savez ça, d'awè dè l'pratique !

Louwis Oui... Enfin, c'è-st-ène façon d'vîre ...

Oswald Ave l'abitûde, on wèt sèyance tènante si on-a à fé à n'bone ocâsion.

Louwis En'bone ocâsion, d'sez?...

Oswald Wèyez, c'qui compte, c'èst l'caros'riye.... Si èlle èst bone, c'èst d'dja dès frais en mwins.

Louwis Si l'caros'riye èst bone ?...

Oswald Après, c'èst l'chassis!... Si l'chassis èst croqué, ça n'vaut pus ré.

Louwis Ah mais ça, i gn'a pwins d'imbaras... Djè peus vos-asseurer qu'i n'èst né croqué

Oswald Tandis què l'moteûr, s'il èst n'miète pouûssif, on sait toudis lè r'fé.

Louwis I vos chène ?...

Oswald On l'mèt d'sûs l'pont, graissâdje, vidanje, èt il èst prêt' à l'ataque!

Louwis Il èst prêt' à l'ataque?...

Oswald I gn'a pus qu'à l'fé soumatchî pou sawè s'il a du tempéramint !

Louwis Dj'avouwe q'djè n'wès né l'rapoûrt...

Oswald Ah lès rapoûrts, c'n'èst ré!... Ave lès techniques modèrnes, on n'a pus pwins d'acidint... I gn'a jamais qu'ave l'marche arière qu'on-a quèq'fwès dès misères si on nè l'passe né au bon momint.

Louwis Oui bé seur!... Bon, bé djè creus q'nos d'avons dit assez.

Oswald Oui, il èst temps d'aler vîre ça d'pus près.

Mirèye *entre à D sans le linge* Eyè qwè lès-amoureux ?... Ca s'passe bé?

Oswald Lès-amoureux ?... Vos-èstèz amoureuse dès mécaniques ètout ?

Louwis Oui !... Surtout dès-ocâsions !

Mirèye Et bé d'aboûrd, puisquè tout va bé, vènez, djè va vos ofri in bon vère pour fièster ça.

Oswald Djusse in p'tit, savez.... Après nos-irons vîre si èle pèdrà du premî coup.

Mirèye Si èle pèdrà du premî coup ?...

Oswald Ca s'ra petète malajîle... S'i gn'a longtemps qu'èle n'a pus chèrvi !

Mirèye En tout cas, vos m'avez l'air d'ène fameûse amusète !

Louwis Il a surtout in fameûs lingâdje !

Mirèye Alez, vènez ave mi... Vos chuvez, Louwisète ?

Louwis Oui...Oui... Alez-i toudis... *Mirèye èt Oswald sortent à G*

Scène 7: Louwisète

Louwis Èt bé c-tiçi n'vaut né mieus q'l'ôte!... L'avez intindu m'traiter d'ocâsion?... Djè sais bé q'djè n'sûs pus toute djon.ne, mais quand min.me... Èyè l'ôte qui voleut vîre èle marchandise!... Mais pou qui c'qu'is m'prèn'tè?... Mi qu'èsteus abit'wèye ave in-ome tout c'qu'i gn'a d'pus doûs, qui n'diseut jamais n'parole pus waut qu'l'ôte... In paû come èl notaire... C'èst vrai qu'i caûse bé l'notaire. C'èst domâdje qu'i gn'a qu'èle since qui l'intérèsse... On-aureut du fé in lot ave l'since èyè l'sincière...

Scène 8: Louwisète, Mirèye, Roseline, Julia, Artûr

Mirèye *entre à G* Disez in paû, i vos faureut tout d'min.me vèni d'lè ieûs'!...
Is son-st-au salon qui vos ratind'tè.

Louwis Qui ça?

Mirèye Bé lès deûs cocos q'dj'ai imbarqué t't-à-l'eûre.

Louwis Is n'mè plaistè né ni iun ni l'ôte.

Mirèye Si ça n'sarindje né ave l'garajisse, vos i d'sez non èt puis on n'in caûse pus.

Louwis L'inconvin.nient c'èst q'l'ôte èn'mè plait né non pus.

Mirèye Oh mais l'ôte, du momint qu'i paye, èl rèsse n'a pwins d'importance.

Louwis Mais enfin, Mirèye, èn'causez né insi, hon s'i vous plait... Djè sais bé q'lès meurs' ont évoluwé, mais tout d'min.me...

Mirèye Bé qwè?... Djè n'ai ré dit d'maû!

Roseline *entre à G* El notaire comince à s'énèrver!

Mirèye El notaire?... Qué notaire, hon?

Roseline Bé l'cé qu'èst dins l'bèle place.

Mirèye I gn'a in notaire dins l'bèle place?

Louwis Bé oui, i gn'a in notaire dins l'bèle place !

Roseline Et aparamint, il a fini d'réfléchi èt i veut discuter ave vous.

Louwis D'aboûrd, c'èst qu'il èst décidé!... Djè i ai dit, savez... Pou m'lèyî fé, i faudra qu'i mète èl paquèt !

Roseline Vos i avez dit ça?

Louwis Oui, bé seûr!

Roseline Mais què c'qu'i va pinser d'vous ?... Franch'mint, djè n'vos r'coneus pus !

Mirèye Què volez?... Lès meurs' ont évoluwé !

Julia *entre à G* Ah, vos stez là vous-ôtes?... Qui c'èst l'bèrjot qu'è-st-à l'maison ave l'garajisse ?

Roseline In garajisse ?... Mais non, c'è-st-in notaire.

Julia Oui, l'notaire qu'èst v'nu pou ach'ter l'since.

Roseline Mais non, c'n'èst né pou ach'ter l'since !... C'èst putôt l'sincière qui l'intérèsse.

Mirèye Li ètout ?... D'aboûrd èl garajisse aura in concurrent !

Julia El garajisse ?... Mais non !... C'qui l'intérèsse, li, c'èst lès machines èyè lès tracteûrs.

Roseline Tant mieus !... Pac'què sinon, Louwisète aureut ieû trwès galants ave l'marchand d'bièsses!

Mirèye El marchand d'bièsses ?... Mais non, c'n'èst né Louwisète qui l'intérèsse.

Louwis Alons s'i vous plait, arêtez d'tout toûyî.... El marchand d'bièsses èyè l'garajisse ont rèspondu à l'anonce què dj'ai mis dins l'gazète... Tandis qu'èl notaire a rèspondu à l'ciène dè nos frèze pou vinde èle since.

Mirèye Mais non, vos gn'èstèz né... C'èst l'martchand d'bièsses qu'a rèspondu à l'anonce dè nos frèze... Il èst roci pou ach'ter dè bièsses, in pwin c'èst tout.

Julia Come èl garajisse èst v'nu vîre s'i gn'aveut né dè machines qui pourines i conv'ni.

Roseline Tandis qu'èl notaire, li, n's'intérèsse qu'à vous !

Louwis Djè n'm'i-r'trouve pus !

Artûr *entre à FG* Hè lès pouliches !... Ca i èst !... Djè sù-st-ingadjé !

Louwis I n'manqueut pus qu'li !

Artûr Djè done èm'premî récial dins deûs mwès !

Mirèye Ah bé tant mieus !

Artûr C'èst tout c'què ça vos fait ?... Mais vos d'vrîz iète fières èt eureûses d'awè 'n vedète dins l'famîye.

Julia Ah ça, i gn'a ré d'candjé !... Nos l'avines dédjà !

Artûr Ascoutez ça l'djalousîye !... Què c'què ça s'ra quand vos wèrez m'nom en gros caractères su lès-afiches ?

Roseline Et ayu c'què c'èst q'vos tchant'rez?

Artûr Ca, djè n'in sais co ré... Messieû Fredo va s'd'ocuper.... Messieû Fredo, c'èst m'n'impréssario.

Mirèye Et vos alez fé in spectake à vous tout seû ?

Artûr Non, djè pas'rai en première partiye d'ène grande vedète, qu'i m'a dit.

Mirèye D'aboûrd, ça n's'ra né in récial puisqu'i gn'aura in-ôte vedète. In récial, c'èst quand i gn'a qu'ène seûle vedète qui tchante.

Artûr Pourtant, messieû Fredo m'a dit q'ça s'reut in récial.

Louwis I vos-a raconté n'importè qwè!... D'alieûrs, ave in nom parèye, ça n'm'étoine né !

Artûr Dins tous lès cas, messieû Fredo m'a dit q'dj'aleûs fé n'grande carrière.

Julia I n'vos d'meûre pus qu'à ach'ter saquants tchin.nes dè vélo pou lès pinde à vos cou èt ça s'ra tout djuste.

Artûr Non fait, m'pètite pouliche, djè n'aurai né dandjî d'ça... Messieû Fredo èstime què dj's'rai co meyeûs dins in jenre romantique.

Mirèye Vous, dins in jenre romantique?... On wèt bé qu'i n'vos coneut né !

Artûr *avec accent italien* "Vous êtes oune grandé artiste, cher ami ! Vous serez oune nouveau Johnny Hallyday",... Vlà c'qu'i m'a dit, messieû Fredo.

Roseline I s'a foutu d'vous in fameûs coup !

Artûr "Vous engagez des corista et des ballérina, vous choisir un look pour vous..."

Julia Vos botes, vos salopète èt vos casquète come pou nètchî lè staûle...

Artûr "Io baptiser vous Arturo et vous faites oune malor !"

Mirèye C'èst nos parints qui d'ont fait iun d'maleûr en vos m'tant au monde !

Artûr Vos stez dès-ignorantes !... Vos gn'i conaissez ré !... Djè va invinter in nouvia stîle qui va révolucioner l'tchanson française...

Julia Djè sûs curieûse dè vîre èl résultat !

Artûr El' résultat, vos l'wèrez d'tout près !... I m'faut dès danseûses, vos-stez à quate: vos s'rez mès danseûses !... "Arturo et ses Pouliches !"

Louwis Què c'què vos d'sez ?... Ah mais ça, i n'in s'ra né quèstion !

Artûr C'est c'què nos wèrons !

Roseline C'est tout vu !... Vos povez bé fé n'crwès d'su !

Artûr Si vos n'volez né, djè vinds l'since sèyance tènante !

Louwis Dè toute façon, c'est c'què vos volîz fé... Ca n'candje ré !

Artûr Vos n'èstèz né malines !... Réfléchissez in paû: ... lès swèrèyes dè gala, lès projecteûrs, lès spèctateûrs qui claq'tè dins leûs mins, lès-ôtèls, lès restôrants, lès voyâdjès... C'est tout ça, l'vîye d'artisse !

Louwis Et bé figurez-vous q'ça nè r'chène né à l'vîye q'nos volons... Savez bé c'què ça veut dîre, viquî ?... Viquî, c'è-st-awè 'n pètitè vîye bé tranquîye, ave in-ome qu'on wèra voltî, ave dès-èfants qu'on-inl'vra, ave n'maison qu'on-intèrtéra.... Ah bé seûr, pou ça, i faut travayî... Mais ça n'nos fait né peû...

Roseline Djusqu'à mètnant, djè m'ai toudis sacrifiè pour vous.

Mirèye Eyè ça, mi, djè nè l'frai né !... Dj'ai l'âdje dè m'amuser èt djè veus in profiter.

Julia Et mi, si djè troûve in-ome capâbe dè fé mès quate volontés, djè m'in va ave !

Artûr Vos stez quate inocènes !... Vos n'savez né c'què c'est d'iète bé !... Vos s'rez mès danseûses, in pwins c'est tout !

Louwis Non fait Artûr !... Nos stons grandes assez tèrtoutes... A partir dè mètnant, nos f'rons chaceune à nos mode.

Artûr Et bé c'est c'què nos wèrons !

Louwis Mi, dj'ai décidé d'mè r'marier... Et crwèyez-m', c'n'èst né lès candidats qui manqu'tè!

Artûr El premi qui rinte roci, djè l'fous à l'uche aussi râte qu'il è-st-intré !

Louwis Vos n'nos f'jez né peû !

Artûr Puisquè c'è-st-insi, au premî amateûr qui s'présinte, djè i vind l'since sèyance tènante!

Roseline Nos savons bé qu'vos stez capâbe dè tout, mais ça n'a pwins d'importance!

Mirèye D'alieûrs, i gn'aura pwins d'amateûrs... Nos nos-arindj'rons bé pou lès dèscouradjî..

Artûr Vos n'aurez né d'dja l'temps d'vîre èl premî q'l'afaîre s'ra faite!

Mirèye Et bé nos wèrons!...

Artûr Eyè vos-avez bé compris !... El premî galant qui rinte roci, djè l'fous à l'uche à coups d'fusil !

Scène 9: Louwisète, Mirèye, Roseline, Julia, Artûr, Zéfir, Félicyin, Oswald, Léopold

Zéfir *entre à G* Eyè qwè, èc'qu'on va s'ocuper d'mi ?

Artûr Qui c'èst m'n'ome ?
 Zéfir Djè m'apèle Zéfir Dubois.
 Artûr Eyè què f'sez ci ?
 Zéfir Djè sûs v'nu vîre lès bièsses.
 Louwis C'èst petète èm'futur galant !
 Zéfir Hin ?... Què racontez ?
 Artûr En'faissez né l'inocint, vos l'savez bé c'qu'èle raconte !
 Louwis Mais oui Zéfir!... Disez i q'vos m'wèyez voltî
 Zéfir Mais enfin, non...
 Louwis Siè, vos wyez bé qu'il èst contrarié... Disez-l'pou l'continter.
 Zéfir Ah oui... Djè veus bé... Oui, djè l'wès voltî
 Artûr Et bé mi, ça n'mè plait né, mais alors là né du tout !
 Zéfir Ca n'a né l'air dè i fé plaisi !
 Louwis Mais siè, mais siè !
 Félicyin *entre à G* Madame, djè sûs d'acoûrd... Djè payrai c'qu'i faura.
 Artûr Co toudis iun ?... Qui stez, vous ?
 Félicyin Félicyin Durand !... Notaire Félicyin Durand !
 Artûr Et vos stez v'nu vîre lès bièsses ètout, dandjereû !
 Julia C'èst petète èm'futur galant !
 Félicyin Comint d'sez ?
 Artûr Come djè wès, on fait ça en famîye !
 Julia Mais oui Félicyin !... Disez come mi, ça va l'rapaijî.
 Félicyin Si vos volez... Alors... Oui !
 Artûr Si dj'comprends bé, quand djè n'sûs né là, c'è-st-ène vrai orjîye qui s'passe roci.
 Félicyin Djè voureus bé vos dire... C'èst madame Louwisète què dj'èsteus v'nu vîre.
 Artûr Ah! Pac'qu'i vos in faut deûs, à vous?
 Félicyin Mais què c'qu'i dit?
 Julia En'faissez né atinçion, i radote.
 Oswald *entre à G* Disez in pau, èc'què nos-alons asprouver dè l'fé prinde?
 Artûr Èt in v'là in trwèsième !
 Oswald Bondjou messieû, djè m'apèle Oswald Dupont.
 Artûr Èyè vous, qui s'tez v'nu vîre?
 Mirèye C'èst petète èm'futur galant!
 Oswald Què c'qu'èle dit?
 Artûr Mais c'è-st-in-ajence dè mariâdje ! Vos ieus-avez fait payî in-inscripçion, au mwins?
 Oswald Si èle prind du premî coup, djè veus bé doner in acompte sèyance tènante.
 Artûr Vous, arètez d'vos foute dè mi!
 Oswald Mais què c'qu'il a?
 Artûr Mètnant, djè n'ris pus! Djè veus sawè c'què vos f'jez-ci tous lès trwès.
 Louwis Bé djè vos l'ai dit! Zéfir èst v'nu m'dire qu'il èsteut intèrèssé pa m'proposiçion.
 Roseline Mais l'inconvin.nient, c'èst qu'i gn'a deûs candidats. Pac'què Félicyin è-st-intèrèssé ètout
 Louwis Oui mais djusqu'à mètnant, i gn'a q'Zéfir qui m'a dit qu'i m'wèyeut voltî.

Zéfir Ah oui mais non! C'n'est né vrai!

Louwis Djè n'vos plais né?

Zéfir Ah siè, si fait! Mais djè n'esteûs né v'nu pou ça.

Mirèye Non, i steut v'nu pou vîre lès bièsses.

Julia C'est come Oswald, mais li, c'esteute pou vîre lès machines.

Mirèye Mais non fait, il èst v'nu pour mi puisquè nos-alons petète frékenter.

Oswald Ah mais non, i n'est né quèstion d'ça.

Mirèye Pouqwè? Vos n'aim'riz né d'awè n'bèle feume come mi?

Oswald Ah siè, bé seûr què siè!

Louwis Hè là, douc'mint! Au départ, c'esteute mi qu'i steut v'nu vîre.

Roseline Ah bé d'aboûrd ça vos fait trwès candidats, puisqu'i gn'a d'jà Zéfir èt Félicyin.

Julia Mais non, Félicyin, il steut v'nu vîre èl batimint. Mais djè i plais bé.

Félicyin Ah mais non, vous f'sez in èreûr!

Julia Djè n'sûs né bèle assez pour vous?

Félicyin Siè, bé seûr...

Julia Èt bé d'aboûrd tout-st-arindjé.

Artûr Non, tout n'est né arindjé! Djè n'comprends pus ré à ré. On direut q'vos f'sez sprès d'tout embrouyî.

Louwis Mais non Artûr... C'est pourtant simpe... Zéfir èt Oswald ont rèspondu à m'n'invitaçion tandis qu'Félicyin n's'intèresse qu'à lès cayaus.

Roseline Mais non, c'est Zéfir èt Félicyin qui sont v'nus vos vîre.

Mirèye Mais non fait, c'est Oswald qui voleut rincontrer Louwisète.

Artûr A partir dè mètnant, djè n'veus pus intinde ène seûle feume causer, c'est compris? Alors, achisez-vous! *s'adressant aux hommes* Ca fait qu'vos v'nez vîre lès pouliches quand djè n'sûs né là. Èt si dj'aleus l'dire à vos feumes?

Zéfir Oh vos povez bé. Djè sûs viè djon.ne ome.

Mirèye Vos stez viè djon.ne ome ? Mi djè sus co djon.ne fiye !... Nos irines bé achène.

Félicyin Mi, dj'ai divorcé d'puis saquants anèyes.

Julia Ah bé mi ètout! Vos wyez q'dj'aveus bé chwèsi.

Oswald Mi, djè n'm'ai jamais marié.

Roseline C'est come mi !... Nos pourines fé lès voyes achène.

Louwis C'est ça! Ca fait q'c'est mi qui mèts l'anonce dins l'gazète èt c'est mi qui sè r'trouve ave ré.

Artûr Pou l'dèrnî coup, silence lès coumères! Èyè r'wètez dè n'né candjî d'ome toutes lès cinq minutes... Comint volez què'dj'm'i r'trouve... *aux hommes* Pou l'dèrnî coup, qu'estez v'nus fé droci!

Oswald Mi, djè su v'nu pou l'anonce!

Félicyin Mi ètout, djè sûs v'nu pou l'anonce!

Zéfir Ca va petète vos ch'ni drole, mais mi ètout, djè sûs v'nu pou l'anonce.

Artûr Ah non!... Vos n'alez né m'fé crwère què tout l'viladje va défilè droci en m'disant "Djè sûs v'nu pou l'anonce"! *on sonne à FG* Intrez!

Léopold Bondjou! Djè sûs v'nu pou l'anonce!

ACTE II

15 jours après, un peu avant 14 heures....

Scène 1: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald

*Les quatre hommes portent le complet veston, un bouquet de fleurs dans la main.
Zéfir est en scène. On sonne à FG*

- Léopold *entre à FG* Ah!... C'est vous qui èst là?
Zéfir Èt c'est vous ètout?
Léopold Bé oui, dj'ai rendez-vous ave Louwisète.
Zéfir Mi ètout.
Léopold Vos avez aporté dès fleûrs !
Zéfir Èt dj'ai mis m'bia costume. C'èsteut lès condiçions du rendez-vous.
Léopold Ele m'a mis lès min.mes condiçions... Dj'ai rendez-vous à deûs eûres.
Zéfir Mi ètout.
Léopold D'abitûde, c'èsteut à huit eûres au nût qu'dj'aveus rendez-vous.
Zéfir Vos avez v'nu souvint?
Léopold Dèpuis quinze djous, dj'ai v'nu tous lès deûs djous.
Zéfir Mi ètout !... El'lundi, l'mercredi èyè l'vendredi!
Léopold Mi ètout !
Zéfir Mais mi dj'aveus rendez-vous à neuf eûres au nût. V'là pouqwè nos n'nos-avons jamais rincontré.
Léopold Djè comprind pouqwè c'qu'èlle èrwèteut si souvint l'eûre quand dj'esteûs ci!
on sonne à FG
Zéfir I faleut qu'èle vos foute à l'uche avant qu'djè n'arrive.
Félicyin *entre à FG* Tènez ! Vos stez ci ?... Pou n'surprise, c'è-st-ène surprise
Zéfir Mais nous, nos n'èstons né surpris d'vos vîre, savez Félicyin!
Léopold Nos povons min.me vos dire què vos-avez rendez-vous ave Louwisète à deûs-eûres.
Zéfir Èyè què d'puis quinze djous, vos l'avez vu tous lès lundis, lès mercredis et lès vendredis, probablemint à sèpt eûres au nût.
Félicyin Non !... C'èsteut l'mardi, l'djeudi èyè l'sam'di què dj'vèneus, à huit eûres au nût.
Zéfir Vos rindez compte?... Deûs rendez-vous tous lès djous!... *on sonne à FG*
Léopold Èyè l'dimanche, c'èsteut relâche, come au tèyâte!
Oswald *entre à FG* Djè wès q'djè n'sûs né tout seû!
Zéfir Èt vos stez min.me èl dèrnî!
Léopold A ré près, vos aurîz arivé in r'tard!
Oswald Dj'ai rendez-vous à deûs-eûres!
Félicyin Ca nos l'savons bé !
Zéfir Èt nos savons bé ètout què d'puis quinze djous, vos avez v'nu tous lès mardis, lès djeudis èt lès samedis probablemint à neuf eûres au nût!

Félicyin Djè comprind pouqwè c'què Louwisète èsteut si pressèye dè m'vîre parti.
Zéfir Mi dins tous lès cas, c'què dj'comince à comprinde, c'èst qu'èle djuwe ave nos pieds in fameûs coup.

Léopold Nos-avons bèl-air tous lès quates ave nos bouquet d'fleûrs dins nos min!
Zéfir "Vènez samedi à deûs-eûres, bé abiyé èt ave un bouquet d'fleûrs, èt vos aurez lès bièsses à bon compte", qu'èle m'a dit.

Oswald Ele m'a dit l'min.me pou lès machines èt lès tracteûrs.
Félicyin Èt à mi, èle mè don'reut s'rèponse pou l'mariadje.
Léopold Vos i avez causé d'mariadje ?
Félicyin Oui !... Pouqwè ?
Léopold Mi ètout, djè i ai fait m'demande. *Il dépose ses fleurs sur la table*
Zéfir Ah, c'èsteut pou c'n'annonce-là q'vos-avîz v'nu?
Léopold Oui èt non!... Dj'aveus vu l'annonce d'ène feume qui a bran.mint souffri èt djè m'ai dit: Léopold, i vos faut tenter vos chance

Félicyin Messieû Léopold, djè vos considère come in concurent *Il dépose ses fleurs sur la table*

Léopold D'in-ôte costé, dj'aveus vu in annonce qui d'seut què l' since èsteut à vinde. Come djè travaye dins n'banque, djè m'ai dit què l'vindeû aureut dès liârds à mète à place...

Oswald Si dj'comprend bé, vos avez v'nu pou lès deûs-annonces?
Léopold C'èst ça tout djusse.
Félicyin *devenu mielleux* Djè pinse, chère Léopold, què nos povons iète associés. Djè va m'arindjî pou dev'ni l'notaire du vindeû... Pus l'pris s'ra waut, pus dj'aurai d'pourcentâdje.
Zéfir C'èst ça! Vos v'là associés èt concurents en min.me temps. *Il dépose ses fleurs sur la table* Mais vos-oubliez n'saqwè. Si vos-avez intérêt à fé monter lès pris, mi, dj'ai intérêt à ach'ter lès bièsses èl mèyeû martché possible.

Oswald Èyè mi, dj'ai intérêt à c'què lès machines en'mè coustè né trop tcher! *Il dépose ses fleurs sur la table*

Zéfir Oswald, nos stons associés tous lès deûs conte lès deûs-ôtes... *aux deux autres* Èyè tant q'dj'i sûs, djè m'va co vos-in dire in-ôte. Djè m'mèts su lès rangs ètout pou marier Louwisète.

Oswald Mi ètout!
Zéfir D'aboûrd Oswald, nos dev'nons concurents!
Oswald Si dj'comprend bé, nos v'là associés èt concurents ètout!
Félicyin Vos d'sez dès bièstrîyes tèrtous... Louwisète m'a dit qu'èle mè trouveut foûrt bia !
Zéfir Oh mais ça, èle mè l'a dit ètout.
Félicyin Alons Zéfir... Vos avez v'nu pou ach'ter dès bièsses. Vos n'vos intèrèssîz wère à Louwisète.
Zéfir Èt alors ?... C'n'èst né pac'qu'on cache après dès bièsses qu'on n'peut né trouver n'feume !

Scène 2: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Artûr

- Artûr *entre à G. Il est vêtu, par exemple, d'un costume blanc, chemise noire et cravate blanche, canotier et canne d'ébène (ou tout autre tenue un peu "style").* Tins, bé qui v'là! Vos viquez co vous-ôtes?... Si vos stez co v'nus pou l'anonce, il èst trop tard. I faleut r'vèni pus timpe.
- Zéfir Nos-avons v'nu quasimint tous lès djous, mais vos n'èstèz jamais là.
- Artûr Djè sûs foûrt ocupé. Dj'ai rendez-vous tous lès djous ave m'n'impréssario. Què pinsez dè m'nouvua look?
- Félicyin Franch'mint, ça surprind !... Mais s'i vos convét !...
- Artûr Du momint qu'i plait à messieû Fredo, c'èst l'principal !... Ah, messieû Fredo ! Dj'ai ieu dè l'tchance dè l'rincontrer. Savez bé qu'i m'a d'dja trouvé in-orkèsse èt in studio pou enregistrer?
- Zéfir Vos-alez enregistrer in CD ?
- Artûr Oui!... Messieû Fredo m'a dit què m'premî CD d'veut iète prêt'avant d'daler tchanter d'sus n'sin.ne
- Oswald Vos-alez tchanter su n'sin.ne?
- Artûr Messieû Fredo a réservé n'magnifique sale dè deûs mile places, tout novèl'mint r'mise à nieu.
- Félicyin Il a l'air dè iète bé jénéreus, messieû Fredo.
- Artûr I s'ocupe dè fé toutes lès corwèyes à m'place. Pindant c'temps-là, djè peus répéter mès tchansons come i faut.
- Zéfir I fait lès corwèyes, mais payî, i nè l'fait né?
- Artûr I n'faut né ègzajérer. Il èst djà bé djinti d'fé tout ça.
- Félicyin Djè supose què vos l'payez pou c'qu'i fait.
- Artûr Oui, come dè djusse. Dè temps-en temps, djè i vièrse ène provision d'onoraires, come on apèle ça.
- Félicyin C'èst scandaleus!... Tout simplemint scandaleus!
- Zéfir Oui!... I d'vreut travayî pou ré, come lès notaires!
- Léopold Tout çoulà deut vos couster tchèr!
- Artûr Ca n'fait ré, djè l'aurai rate récupéré. Pou l'momint, come dit messieû Fredo, dj'invèstis. Pus tard, djè touch'rai mès-intérêts.
- Félicyin Djè l'èspère pour vous.
- Artûr Dè toute façon, si djè n'd'ai né assez, i m'dèmeure toudis l'since.
- Zéfir Djustemint, causant dè l'since, èstèz toudis décidé à vinde vos bièsses?
- Artûr C'èst quasimint fait. Dj'ai fait acoûrd ave in Français.
- Zéfir Ave in Français?
- Artûr Oui. I m'rachète tout en bloc: batimints, tèrins, bièsses èt matériel.
- Zéfir In Français qui véreut d'su since en Belgique?
- Artûr Non!... Il va transformer l'batimint pou in fé n'maison dè r'pos !... Vos m'èscus'rez, mais il èst temps què dj'm'in veuche. Djè n'peus né fé ratinde messieû Fredo..."Qui va piano, va lontano!...Ave Fredo, allegretto!" *il sort à FG*

Scène 3: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald

Zéfir Pèté come il èst, il èst capabe dè tout vinde au Français.
Léopold I faut r'conaite què pour li, ça s'reut l'mèyeû soluçion.
Oswald Mais né pour nous!
Félicyin Si gn'aveut in amateûr sérièus pou tout rach'ter en bloc, ça f'reut monter l'pris qu'i poureut in tirer.
Zéfir Èt vos pourcentâdje ètout naturèl'mint.
Félicyin Dins l'intérêt dè m'client, djè m'va i consèyî c'soluçion-là.
Zéfir Estez bé seur què c'n'èst né à vos prope intérêt q'vos sondjez?
Oswald Mi, djè sûs prêt' à mète èl pris foûrt pou l'gros tracteûr.
Zéfir Èyè vous Léopold, qu'in pinsez?
Léopold Dè toute façon, au trin qu'i i-va, i gn'i d'meur'ra pus grand chouse à mète à place.
Zéfir Donc vos-avez intérêt ètout à c'qu'i vinde ès'since èl pus tchèr possibe.
Léopold Oui, bé seur!
Zéfir Dj'ai compris q'djè n'poveus né compter su vous deûs pou l'fé candji d'avis!
Félicyin Mais Zéfir, proposez i in pris intéréssant pou sès bièsses. I s'lèyra petète manœuvrer.
Zéfir Tout l'monde n'a né vos talents pou manœuvrer lès-ôtes.
Félicyin Mais qu'vos stez désagrèyâbe !
Oswald Hè Félicyin, n'oubliez né q'nos stons concurents !
Félicyin En-afaires, on èst toudis concurents èt associés. El tout, c'èst d'profiter dè l'bone ocâsion.
Zéfir Èt bé mi dj'ai chwèsi. Alez au diable tètous. Djè f'rai bé sans vous.
Oswald Hé Zéfir, mi djè sûs vos n'associé dins l'afaire.

Scène 4: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Louwisète, Mirèye, Roseline, Julia

Louwis *entre à G. Les femmes sont en tenue élégante.* Ah vos stez là tous lès quate. Come djè sûs binaise.
Félicyin *se précipite sur le premier bouquet de fleurs venu Madame Louwisète, pèrmètez-m' dè vos-ofri mès fleûrs.*
Zéfir Hé minute, c'èst lès miènes, çoulà! *mais il a pris un autre bouquet*
Léopold Èt vous, vos avez pris lès miènes.
Louwis Calmons-nous!... Djè n'ai né dandjî d'vos fleûrs pou l'momint.
Zéfir Nos n'alons né tout d'min.me dèmeurer plantés là pindant dè-eûres ave in bouquet d'fleûrs dins nos min.
Louwis Dè-eûres, non!... Mais saquants minutes tout d'min.me!... Lès conversâcions q'nos avons ieu achène m'ont fait comprinde què vos-avîz chacun lès qualités qu'ène feume aime bé d'trouver chez in-ome.
Zéfir Djè n'wès né l'rapoûrt ave lès fleûrs.
Louwis Si fait!... Djè n'arive né à chwèsi intrè vous quate. Pou vos dèspartadji, djè va vos fé passer in concours... Vos-alez fé vos d'mande en mariadje oficièle !
Zéfir Mi djè vos dis qu'èle sè fout d'nous!

Louwis Alons, Zéfir, èn'fuchîz né agrèssif !...Djè n'peus né tout d'min.me mè r'marier ave quate omes... Come djè n'sûs né égoyisse, dj'ai pinsé à mès trwès seûrs. Eles sont libes ètout. *appelant à G* Vos povez v'ni, lès fiyes !...On n'sait jamais, dins lès trwès què dj'lèyrai sûs l'caraû, i d'a petète iun qui peut ieus conv'ni...

Roseline *les trois femmes entrent à G* Bondjou lès bia-frères!

Mirèye On n'peut né dire qu'is-ont inviye d'rîre!

Julia On direut qu'i gn'a huit djous qu'is sont constipés!

Louwis C'èst l'émôçion, ça va passer... Alez, nos nos achisons èt nos vos-ascoutons. *Nous avons à ce moment les couples suivants: Louwisète èt Zéfir, Roseline et Oswald, Mirèye et Léopold, Julia et Félicyin.*

Zéfir *à Félicyin* Rindez-m'èm'bouquèt d'fleûrs!

Louwis Ca n'a pwins d'importance!... C'èst l'cé qui caus'ra l'mieus qui gagn'ra l'pus d'pwins... Alez, Zéfir, à vous l'oneûr.

Zéfir A mi l'oneûr!... A mi l'oneûr!... Djè n'ai né ieu l'temps d'rèfléchi, mi... Lès-ôtes, oui. Ca n'èst né djusse!

Louwis Zéfir, vos stez in route à pièrde dès pwins. Alez, dèspètchez-vous.

Zéfir Louwisète, djè voureus vos dire... què dj'esteûs v'nu pou lès bièsses èt né pour vous... Pourtant, au fur èt à m'sure dè nos rincontes, djè vos ai trouvé pus... enfin moins... comint dire... Djè n'trouve né mès mots!... Pourtant quand dj'cause à mès bièsses, ça va tout seû... Pèrdez mès fleûrs Louwisète. Eles vos diront mieus q'mi c'què dj'veus vos dire.

Louwis Djusqu'à mètnant, vos n'm'avez né dit grand chouse.

Zéfir Si vos crwèyez q'c'èst facile...

Louwis Alez, à vous Félicyin...

Félicyin Louwisète, permètez-m' dè vos dire...

Louwis Mais non Félicyin, adrèssèz-vous à Julia puisquè vos stez d'lè lèye.

Félicyin Si vous volez... *s'adressant à Julia* Louwisète, permètez-m' dè vos dire...

Julia Djè n'm'apèle né Louwisète, djè m'apèle Julia.

Félicyin Oui, mais djè sus suposé causer à Louwisète.

Louwis Ca n'a pwins d'importance, Félicyin...

Zéfir Qu'il èst biesse !

Louwis Zéfir, vos temps d'parole èst dépassé. Alors mètnant, taisez-vous. Alez-i Félicyin.

Félicyin Louwisète... Heu... Julia... Permètez-m'dè vos dire què vos biaté èt vos n'élégance m'ont fait trianer djusqu'au pus profond d'mi-min.me. Djè vos done mès fleûrs. Qu'èles fuchtè l'signal d'in grand roman d'amour... Espérant 'n réponse favorable dè vos part, djè vos prie d'agrèer, Madame, l'ègsprèssion dè m'parfaite considérâçion.

Zéfir On direut qu'i scrit à iun d'sès clients.

Louwis Ele fin èst n'miète passe-partout, c'èst vrai, mais l'rèsse èst tél'mint bé dit.

Julia Oh Félicyin, djè n'sais né qwè vos rèsponde.

Louwis Bé vos n'avez ré à rèsponde. C'è-st-à mi qu'i d'aveut! Alez, au chivant.

Léopold Mirèye, pèrmètez-m' dè vos ofri in p'tit bouquet d'fleûrs. Mi, djè n'ai pwins d'bièsses èt djè n'sais né fé dès bèlès frâses... Dj'èsteûs v'nu tenter m'chance, come on achète in biyèt d'loterie. Ca dépend d'vous què dj'gagne èl gros lot ou bé ré du tout.

Mirèye Merci Léopold. C'èst simple mais tél'mint sincère. Mi non pus, djè n'ai ré à vos ofri. Mais si ça n'vos fait ré, djè vos l'done quand min.me.

Louwis Mirèye, ça n'esteut né à vous à rèsponde. Mais come vos-avez dit c'què dj'daleûs dire, vos-avez bé fait. Alez, au chuvant.

Oswald Roseline, dj'ai m'keûr qui toque come in piston dins l'cilinde. Chaque coup què 'dj'sère in boulon, dj'ai l'idèye què dj'vos sère dins mès bras.

Roseline Faisez atinçion savez, djè va iète plène dè graisse!

Louwis Èt bé mètнант, nos povons passer à l'quèstion chuvante... Achisez-vous lès-omes, dj'aureus bé trop peû q'vos n'tchèyes faibes... Djè vos prévés, i n'vos d'meure pus qu'ène quèstion pou réyussi vos concours.

Zéfir Ah mais c'coup-ci, c'n'èst pus mi qui comince! C'èst trop facile pou lès-ôtes.

Louwis Ca va, c'èst Félicyin qui va cominci... Alez, lès feumes, à tch'faus! *les femmes sautent sur les genoux des hommes*

Julia Félicyin, sèrez-m' dins vos bras pou vîre l'èfèt qu'ça m'fra.

Félicyin *pose les mains sur les genoux de Julia* Oh Julia, come dj'aim'reûs bé d'sèrer dins mès bras l'pètte fleur fragile què vos-èstèz.

Julia *regardant ses genoux* Pus waut, Félicyin, pus waut.

Félicyin *parlant plus fort* Oh Julia, come dj'aim'reûs bé d'sèrer dins mès bras l'pètte fleur fragile què vos-èstèz.

Julia Vos mins, Félicyin, né vos vwè! Pus waut vos mins!

Félicyin *montant les mains à la taille et parlant encore plus fort* Oh Julia, come dj'aim'reûs bé d'sèrer dins mès bras l'pètte fleur fragile què vos-èstèz.

Louwis Oui, ça va, on l'sait bé, ça fait trwès coups q'vos l'disez... Alez, au chuvant!

Léopold *les mains autour de la taille de Mirèye* Djè vos prinds dins mès bras ... Et si dj'èsteus n'marguerite, djè lèyrous passer "un peu, beaucoup, passionnément" pou iète tout nu "à la folie"!

Mirèye C'èst tout in programme, ça, Léopold !

Oswald *se pend aux épaules de Roseline* Dj'ai dès grossès mins d'ouvri, mais pour vous èles sè front pus douces qu'èle pia d'in p'tit bébé!

Roseline Mais n'vos pindez né insi sur mi, vos-alez mè stoufi!

Louwis Alez, à vous mètнант, Zéfir!

Zéfir *les mains à la taille de Louwisète et le nez sur les fleurs* Louwisète, djè sints...djè sints

Louwis Què sintez, hon, Zéfir?...

Zéfir Djès sints... *il éternue* ...djè sinteus q'dj'aleus stchèrni. Vos m'mètîz lès fleûrs dins m'nez!

Louwis Zéfir, vos n'èstèz né sérieux! I faut toudis qu'vos fèches tout d'trèviè !

Scène 5: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Louwisète, Mirèye, Roseline,
Julia, Artûr

Artûr *entre à FG* Hè lès pouliches!...

Louwis Lès pouliches, èles son-st-à tch'faus!

Artûr Djè wès, ça!... On s'amuse bé quand djè n'sûs né là!

Julia Èt come vos n'èstèz jamais là, on n'arète né d's'amuser!

Artûr Èt bé ça va candji!... Èyè d'aboûrd, vous-ôtes lès-omes, vos n'avez pus ré à fé roci.

Roseline Comint ça, is n'ont pus ré à fé?

Artûr Dj'ai vindu l'since au Français. I rachète tout en bloc.

Louwis Vos n'povez né nos fé ça.

Artûr Dj'ai tous lès dreuts puisquè ça m'apartét. Dè toute façon, dj'ai dandji dè liârd, alors djè vinds.

Roseline Vos n'alez né m'dire què vos-avez dèspinsé tout c'què vos-avîz?

Artûr Djè n'ai né dèspinsé, dj'ai investi! Nuwance!

Louwis Vos d'vènez complèt'mint fou.

Artûr Em' pètte seûr! Vos n'compèrdez ré. Vos-avez pad'vant vous ène future vedète. Èt vos n'vos-in rindez né compte.

Mirèye Quand vos n'impréssario vos-aura tout scroté, i vos lèyra tchèyi.

Artûr I èst trop onête pou fé ça. D'alieûrs, i n'mè d'mande jamais ré pour li-min.me.

Roseline Èt què c'qu'i fait ave vos liârd d'aboûrd?

Artûr I m'a trouvé in orkèsse, il a réservé in studio pou enregistrer èyè l'sale pou m'récital. Ca coûte tchèr, savez, tout ça...

Mirèye Vos-alez vos rwiner pou dè bièstrîyes.

Artûr Vos ap'lez ça dè bièstrîyes?... Nos-in r'caus'rons quand dj's'rai premî au top cinquante.

Louwis Èt vos n'acoutremint, c'èst vos costume dè sin.ne, dandjereû?

Artûr Parfaitemint !... Djè sûs prêt' à affronter l'public. I n'mè manque pus q'dès keûrs èt dè danseuses.

Roseline Dè keûrs èt dè danseuses!...

Artûr Èc'què vos wyez co in tchanteû qui n'a né sès danseuses padri li, vous?

Zéfir Ascoutez, Artûr, vos-idèyes su l'tchanson, c'èst vos n'affaire, djè n'discute né. Mais par conte, vos n'povez né tout vinde au Français.

Artûr Èt pouqwè né? C'èst mès-affaires ètout!

Zéfir Oui bé seur! Mais vos n'povez né. Vos-avez deûs-amateûrs roci pou vos bièsses èt vos machines.

Zéfir Sondjez in pau au bénéfice què vos f'rîz si vos vindîz tout séparémint!

Artûr Djè n'wès né pouqwè c'què dj'f'reus du bénéfice.

Félicyin Artûr a raison. Il aura bran.mint pus s'i vind tout en bloc

Zéfir A condiçion d'awère in bon notaire... come vous petète.

Félicyin L'amitié qu'dj'ai pou Artûr èm' pousse tout naturel'mint à i proposer mès services.

Oswald En'l'ascoutez né Artûr, i n'pinse qu'à s'comission

Zéfir Vos bièsses sont bé portantes. Djè sûs prêt' à vos-in doner in bon pris.

Oswald Vos tracteurs sont tout nieus. Djè sùs prêt' à mète èl'paquet.
 Zéfir El Français s'fout pas mal dè vos tèrins. I n'vos-in don'ra q'dès ronds d'carotes.
 Oswald Vos alez vos fé rouler, Artûr!
 Félicyin Djè m'demande s'i ça n'sreut né mieus d'fé afaire ave dès Belges.
 Zéfir I tourne casaque pac'qu'il a peu d'pièrde l'affaire!
 Félicyin Pouqwè né fé deûs lots: lès bièsses èyè l'matériel d'in costé, lès batimints èt lès tèrins d'l'ôte.
 Artûr Mais vos m'avez dit t't-à-l'eûre què dj'pièrdreus dès liârdès si on vindeut séparémint.
 Zéfir Mais puisque Oswald èyè mi, nos volons vos doner in bon pris.
 Artûr Djè sus d'acoûrd !... Djè va avoyî l'Français au diabe. Mais à n'condiçion.
 Zéfir Nos volons bé.
 Artûr Vos f'rez lès keûrs dins m'premî récial !
 Zéfir Comint avez dit?
 Artûr I vos d'meure in mwès èt d'mi pou répéter !... Vos role n'èst né foûrt important. Ele vedète, c'èst quand min.me mi!... Vos f'rez lès keûrs èt lès feumes f'ront lès danseuses.
 Louwis Ah ça, i n'd'èst né question.
 Roseline D'alieûrs, nos vos l'avons d'djà dit!
 Artûr Vos n'volez né? Èt bé d'aboûrd, djè va téléphoner au Français. *il sort à G*

Scène 6: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Louwisète, Mirèye, Roseline, Julia

 Zéfir *aux femmes* Bravo! Au mwins on peut compter sur vous!
 Louwis Què c'qu'i vos prind, hon Zéfir?
 Zéfir Ca fait qu'djè fais tout m'possibe pou l'impèchi d'vinde au Français èt vos v'nez tout foute in l'air.
 Roseline Si vos volez l'impèchi, c'èst pac'què vos-espèrez qu'i vos vindra sès bièsses.
 Mirèye D'alieûrs, vos n'èstèz né d'dja d'acoûrd intrè vous.
 Julia *à Léopold* Èyè vous, vos n'povez mau d'vos mouyî. Vos n'disez ré, c'èst pus facile.
 Léopold Mais què volez què dj'dise?
 Louwis Du momint qu'i touche sès liârdès, c'èst l'principal. Nous-ôtes, nos nos r'trouv'rons toudis l'cul à l'uche. Mais ça, ça n'compte né pour vous. Èt c'èst ça tout l'amour què vos avez pour nous? *Sort à G*
 Félicyin Louwisète, i n'nos faut né touyî affaires èt sentiments.
 Louwis Vos n'povez mau d'lès touyî... D'aboûrd vos n'intérèt...
 Roseline Èt puis seul'mint après, lès quate boniches! *Sort à G*
 Mirèye Èt vos pinsez q'nos-alons nos l'yi fé? Èt bé vos vos trompez!
 Julia Vos avez à chwèsi. Vos rach'tez tout à vous-ôtes quate èt vos-avez lès coumères en prime...
 Mirèye Ou bé vos n'avez ré du tout!
 Julia Si dins cinq minutes, vos n'èstèz né décidés, vos povez bé vos-in daler. *Julia et Mirèye sortent à G*

Léopold Què d'alones fé?...

Oswald Djè nè l'sais né...

Zéfir *à Félicyin* C'est d'vos faute, hin, tout ça!

Félicyin Zéfir, c'n'èst né l'momint d'nos disputer. Asprouvons putôt d'trouver n'soluçion.

Oswald Bé trouvez-l', vous qu'èst si malin.

Félicyin Mètons-nous achène pou fé n'société.

Oswald Ene société ?

Félicyin Nos m'tons chacun nos mise èt nos ach'tons tout au nom de l'société.

Zéfir Ah non, mi djè n'veus né. Si on vind tout en bloc, ça va couster pus tcher.

Félicyin Mais non, pouqwè?

Oswald Bé c'èst vous qui l'dit d'puis l'début.

Félicyin Mais non... I suffit d'sawè manœuvrer.

Zéfir S' i vind tout en bloc, vos touch'rez n'pus grande comission !... Vos l'vièrs'rez à l'société.

Oswald *à Léopold* Èyè vous, vos-aurez n'commission su lès liârdès qu' i m'tra à l'banque. Vos lès vièrs'rez ètout.

Zéfir Quand on conaîtra l'pris d'achat, on l'divise pa quate. On compte lès frais d'notaire èyè l'comission du banquier èt on lès partâdje à deûs, ène mitan pou Oswald èt l'ôte mitan pour mi.

Oswald Ca, c'è-st-ène bone idèye, Zéfir.

Zéfir Hè!... C'n'èst né pou ré què dj'sûs marchand d'vatches!

Félicyin Zéfir, djè n'sûs né tout-à-fait d'acoûrd avec vous. Djè creus qu' i gn'a n'pètte èreûr.

Zéfir Si vos n'estez né d'acoûrd, nos nos r'tirons. Dès bièsses èt dès tracteûrs, i d'a à vinde tant qu'on veut. Èyè Louwisète, après tout, on s'in fout. D'alieûrs, c'èst vous qui aveut v'nu pour lèye, nous-ôtes, non!

Louwis *les femmes entrent à G* Èt alors, vos-avez trouvé n'soluçion?

Zéfir Oui, c'è-st-arindjé! Nos-avons fait n'société.

Oswald Èt nos-alons ach'ter l'since èt tout c'qui gn'a ave.

Roseline Èt què d'alez in fé?

Zéfir Ah ça, nos n'savons né co.

Mirèye Èyè stez bé seûr qu'Artûr s'ra d'acoûrd?

Zéfir Ah ça, c'èst Félicyin qui va s'd'ocuper.

Oswald Li, i sait bé manœuvrer.

Félicyin I nos sufira d'i proposer in pris n'miète pus waut què l'cé du Français.

Louwis Èt bé puisque vos stez décidés, alez l'vîre tout d'suite, avant qu' i n'fasse dès bièstrîyes.

Zéfir Oui, alons-i! Alez, Félicyin, passez premî!

Roseline Èt n'oubliez né d'i dire qu' i n'èst né quèstion q'nos veuches danser ave li !

Zéfir Ah non!... Èt nous non pus, nos n'irons né fé lès gugusses padri s'dos. I n'in s'ra né question! *les hommes sortent à G*

Léopold Ah ça !... Non !

Scène 7: Louwisète, Mirèye, Roseline, Julia

Louwis Savez bé qwè?... Èt bé nos-alons ariver à nos fins.
Roseline Lès-omes sont meûrs, i gn'a pus qu'à lès coute.
Mirèye En'rಿಯons né trop râte. En suposant qu'is rachèt'tè tout, què c'qu'is vont in fé après?
Julia Is in f'ront c'què nos vourons!... Nos avons réyussi in coup, nos-in réussirons bé in deuzième.
Julia Zéfir poua toudis r'vinde lès bièsses. C'est d'alieûrs pou ça qu'il aveut v'nu.
Louwis Èyè Oswald f'ra l'min.me ave l'matériel.
Roseline I nos d'meure à trouver n'saqwè pou lès batimints èt lès tèrins.
Mirèye Qui c'qui vos dit qu'is n'vont né nos foute à l'uche ?
Louwis Is sont à quate. Nous-ôtes ètout! I nos sufit d'in marier chaceune iun!
Mirèye Djè n'aureus né toudis dandjî d'Zéfir, il a bé in trop sale caractère.
Julia Mais c'est grâce à li si l'afaire ès'fait.
Louwis C'est vrai, mais i faut r'conaite qu'i n'èst né toudis foûrt sérieux. Èt puis, i n'sait causer à n'feume, èno.
Roseline Félicyin cause bran.mint mieus q'li.
Julia Mais il est tout d'min.me mieus qu'Oswald. Pour li, r'sèrer n'feume ou r'sèrer in boulon, c'est l'min.me!
Louwis C'est djusse! Mais i faut r'conaite qu'i n'èst né malaijîle pou in sou.
Roseline C'est come Léopold, çoula. Il èst foûrt agrèyabe à causer.
Mirèye Mais quand i faureut qu'i cause, i n'dit né in mot.
Roseline Dins tous lès cas, il a l'air bé djinti.
Mirèye C'est vrai qu'i n'èst né laid garçon.
Julia Il a min.me in certin charme.
Louwis Djè deûs dire qu'i n'mè dèsplait né.
Roseline Mi non pus.
Mirèye Il a certains costés qui m'plaistè bé.
Julia Mi ètout.
Louwis Oui mais non, hin lès fîyes! Si nos chwèsissons l'min.me tèrtoutes, nos n'in sortirons jamais! Dè toute façon, c'est mi l'pus vièye, c'est mi qui chwèsira l'première.

Scène 8: Louwisète, Roseline, Mirèye, Julia, Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald

Zéfir *les hommes entrent à G* Mais ça, c'è-st-in tchèstu!...I n'veut ré intinde !
Louwis I n'èst né d'acoûrd?
Zéfir Nos i avons proposé d'tout rach'ter en bloc.
Oswald Mais il a r'fusé tout nèt'.
Julia Èt alors? Qu'avez fait?
Zéfir Nos i avons proposé d'tout nos vinde séparémint.
Oswald Èt là, il a sti d'acoûrd.
Zéfir Djusqu'au momint d'discuter du pris.

Louwis Si dj'comprends bé, vos avez co r'wèté à saquants mile euro, qwè!
 Zéfir Bé non fait! Nos-avons asprouvé d'sawè combé c'què l'Français proposeut.
 Oswald Mais i n'a né volu nos l'dire. I prétind qu'i nè l'sait né.
 Léopold Nos n'èspèrt immobilier a fait dè s'nez en d'sant qu'i conaisseut lès martchés mieu qu'pèrone.
 Oswald Èt il a proposé in pris, swè-disant imbatâbe!
 Léopold Artûr s'a mis à rire qu'i n'saveut s'in rawè. Nos stines dîs miles euros pus tchèrs què l'Français!
 Zéfir Ca n'chèrt à ré d'fé dès anèyes dè scole pou vièyi aussi biesse !... Final'mint, nos diminuons nos pris d'cinq miles euros èt il èst d'acoûrd.
 Oswald Mais i y a in "Mais"!
 Léopold Il veut absolument q'nos veuches tchanter ave li!
 Louwis Oh bé ça n'fait ré, vos f'rez bé in èfoûrt, èno!
 Zéfir Oui mais i veut absolument qu'vos viènes danser ètout!
 Roseline Ah ça, non! I n'in s'ra né question!
 Zéfir Mais vos f'rez bé in- èfoûrt, èno !... Vos stez aussi tchèstues què li!
 Mirèye Nos n'irons né danser, in pwin c'èst tout!
 Louwis Vos stez dès-incapâbes!... Nos n'irons né danser !... Vènez, lès coumères, nos-alons i dîre ! *elles sortent à G*

Scène 9: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald

Zéfir *à Félicyin* A cause dè vous, nos v'là traités d'bons à ré!
 Léopold Nos-alons bé vîre si èlles-auront pus d'tchance què nous.
 Félicyin Èst c'què vos-avez d'jà pinsé à c'què nos frines ave tout c'què nos-alons ach'ter?
 Zéfir Nos pourines leuwer à in sincî...
 Félicyin Ou bé leuwer lès tèrins èt tranformer lès batimints en maisons d'hôtes, come on dit mètnant.
 Léopold Èt lès coumères, què d'alones in fé ?
 Zéfir Ah oui, c'èst vrai, i gn'a co lès coumères. Lèyes, djè veus bé qu'èles demeur'tè ci, mais l'zozo d'Artûr, li, djè n'in veus né.
 Félicyin Disez Zéfir, el zozo en quèstion s'ra petète in djoû vos bia-frère.
 Zéfir Em'bia-frère? Djè n'pinse né. Djè n'mè wès né marié à Louwisète. Elle a bé in trop sale caractère!
 Léopold Roseline, par conte, èm'parait bran.mint pus facile à viqui.
 Félicyin Tout come Julia qui èst bé dgintîye...
 Zéfir Oui, mais èlle aime bé lès liârd. Èt èle deut s'i conaîte pou lès fé voler!
 Oswald Tout compte fait, c'èst co Mirèye qui m'convéreut l'mieu.
 Léopold C'èst vrai qu'èlle èst djolie à rwèti.
 Félicyin Èt fourt agrèyabe à causer
 Zéfir Oui, èle mè plait bé.
 Oswald Mi ètout!
 Léopold Mi ètout!
 Félicyin Mi ètout!

Zéfir Hè, hô ! Nos cominçons à nos ramoli! Lès-afaires avant tout, lès sintimints après!... Sinon, èles vont nos min.ner pau d'bout du nez èt nos gn'i wèrons q'du feu!

Scène 10: Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Louwisète, Roseline, Mirèye, Julia, Artûr

Louwis *les femmes entrent à G* Djè n'ai jamais vu in baudèt parèye !
Roseline I r'chène à s'grand pére, savez c'ti-là!
Zéfir Èt alors, lès coumères, c'è-st-arindjé?
Mirèye I n'veut ré comprinde!
Léopold Tènez, i m'chèneut q'nos stines dès-incapâbes, mi?
Roseline Nos i avons spliqué qu'i gagn'reut pus ave vous-ôtes.
Mirèye Què vos stîz prêt' à augminter vos pris s'i faleut.
Zéfir C'est facile, ça, d'augminter lès pris quand c'est lès-ôtes qui paytè!
Roseline Mais i n'discute né su l'pris. C'qu'i veut, c'est dès keûrs èt dès danseûses.
Zéfir Ah non, i n'èst né question qu'nos veuches tchanter.
Julia Si vos n'volez né tchanter ave li, i s'ra mwès èt i vindra tout au Français.
Louwis Conclusion: si vos volez ach'ter, i vos faut tchanter.
Zéfir Ca fait q'nous-ôtes, i nos faureut tchanter, mais vous-ôtes, vos n'volez né danser.
Roseline Qui c'qui vos a dit ça?
Julia Nos n'avons n' l'chwè non pus.
Zéfir Tènez, tènez!... Vos rindez compte, Oswald?... Nos avons min.me trouvé dès feumes qui sont capâbes dè réfléchi.
Léopold Èt pourtant, èlles-avines juré qu'èles nè l'frines né!
Louwis C'est n'miète pour vous q'nos l'faisons. Si c'est l'Français qui achète, nos-alons nos r'trouver à l'uche.
Zéfir Èyè si c'est nous, vos pinsez qu'il in s'ra autremint?
Roseline Léopold, vos n'f'rîz né ça, tout d'min.me ?... Ca n'vos plaireut né d'awè 'n bèle petite feume dè min.nadge come mi?
Léopold Oh siè, çoula...
Mirèye Èt vous Félicyin, vos s'rîz né bé ave vos buraûs dins n'bèle maison come ç-tèlci?
Félicyin C'è-st-ène bone idèye.
Mirèye Ec'què dj'n'aureus né bèl-air pou r'cèvwèr vos clients?
Félicyin Oh siè çoulà...
Louwis Vous Oswald, vos pouriz instaler vos garadje dins l'grègne.
Oswald Djè gn'aveus né pinsé...
Louwis Djè s'reus là pou prinde vos rendez-vous èyè t'ni vos comptabilité. Ca n'vos plaireut né?
Oswald Oh siè çoulà...
Julia Èt vous Zéfir, quand vos r'intrez à toutes lès-eûres, èc'qu'i n's'reut né agrèyâbe dè sawè qu'in bon souper vos ratind?
Zéfir Oh siè !... Djè n's'reus pus oblidjé dè l'fé mi-min.me.

Artûr *entre à G* Ca i èst, dj'ai vindu au Français.

Zéfîr Què c'què vos d'sez?

Artûr Djè vés d'i téléphoner pou i dire què dj'esteus d'acoûrd.

Louwis Mais enfin, Artûr, djè vos-aveus dit q'dj'aleus décider lès-omes à tchanter.

Artûr Èt vos pinsez q'vos-alez co m'trin.ner longtemps insi?

Mirèye Mètnant qu'is sont d'acoûrd, vos v'nez tout foute in l'air.

Artûr Is sont d'acoûrd?

Louwis Oui, is veultè bé tchanter.

Artûr Èyè vous-ôtes, vos dans'rez?

Zéfîr Ah oui qu'èles dans'ront!

Artûr Èt bé d'aboûrd, alons-i, répétons.

Zéfîr Si vos-avez fait acoûrd ave l'Français, dèmandez i d'tchanter.

Artûr Djè vos-ai minti. Djè n'i ai né téléphoné... C'èsteut n'façon come in-ôte dè vos oblidjî à fé c'què dj'veus.

Louwis Mais c'èst malonête, çoula, Artûr. Ca n'sè fait né!

Artûr Nos-avons pièrdu assez d'temps... Djè vos tchante in coup m'tchanson vedète, pou vos l'mète dins l'orèye... Vous-ôtes, lès feumes, asprouvez d'trouver in pas d'danse Èt vous, lès-omes, n'oubliez né d'fé in bia visadje... I faut qu'on wèye què vos stez binaise dè iète là ! *Il chante le refrain. Les femmes essayent un pas de danse, les hommes discutent de ce qu'ils pourraient faire... Après le refrain... Vos-avez intindu?... Alors allez-y mètnant. il chante la chanson, avec choeurs et danses.*

A la création, c'est la chanson "Azzuro" qui a été interprétée. La partition est disponible chez l'auteur. Les paroles se trouvent en fin de brochure...Mais libre à chacun d'en choisir une autre... du moment que l'on en fait une chanson comique.

Si le comédien ne souhaite pas chanter, on peut adapter comme suit...

Artûr Nos avons pièrdu assez d'temps... C'est su l'air d'Azzuro dè Réjine... Ascoutez l'musique, vos l'conaissez bé...
passer quelques mesures pendant lesquelles Artûr fera quelques pas de danse pour montrer aux femmes puis montrera aux hommes comment faire les choeurs.
 Vos-avez intindu ?... Alors, allez-i mètnant... *Il peut chanter en play-back pendant que les hommes font les choeurs en direct et que les femmes dansent sans beaucoup de conviction.*

A C T E III

quelques mois après

Scène 1: Zéfir, Léopold

ils sont en scène et regardent les plans des travaux

- Léopold Mètiant q'lès tèras'mints sont finis, i nos faudra bé râte chwèsi lès couleûrs.
Zéfir Djè wèreus bé lès tèrins d'tènis' en vèrt èyè lès zônes neutes en roudje?
Léopold Nos pourines fé l'mini-golf en roudje, ave lès-alintours en vèrt, ça s'reut l'contraîre.
Zéfir Èyè l'pissine, quand c'qu'on l'comince?
Léopold L'entrepreneûr m'a dit qu'èl'trau s'reut fait pou l'fin dè l'semaine.
Zéfir I n'vos chène né qu'èle s'ra n'miète pètte ?... Vingt-cinq mètes su douze!
Léopold Djè n'pinse né... N'oubliez né qu'à costé, i gn'aura in p'tit bassin pou lès-èfants.
Zéfir Oui c'est vrai!... Èt puis tout l'monde èn'va né à l'iaû en min.me temps...

Scène 2: Zéfir, Léopold, Artûr

- Artûr *entre à G. Il porte toujours la même tenue.* I gn'a né toudis moyé d'cloûre in-î roci. Quand c'n'est né lès buldozèrs, c'est lès camions, ça n'arète né n'sèconde.
Zéfir Ca n'fait ré, vos vos-avez r'poûsé assez.
Léopold Djè veus bé crwère: in mwès èt d'mi d'vacances!
Artûr Dins nos mèsî, i faut sawè' prinde du r'pos d'temps-en-temps. C'est scrandissant, savez, l'vîye q'nos min.nons.
Zéfir Atindez toudis d'awè' travayé avant d'iète èsçant.
Artûr Si m'récial èn's'a né fait, c'n'est né dè m'fôte. C'est pac'què l'sale n'èsteut né prête... Mais ça n'fait ré, messieû Fredo d'a leuwè in-ôte.
Léopold Èt bé ça n'vos fait jamais qu'ène sale pou l'pris d'deûs.
Artûr Messieû Fredo m'a dit qu'i s'reut remboursé dè l'première.
Zéfir Djè l'espère pour li, surtout q'c'est vous qui a payé.
Artûr Messieû Fredo tèt toudis sès promèsses. C'n'est né come vous. Vos m'avîz pourtant bé promis d'vèni fé lès keûrs.
Léopold C'est vrai. Mais intrè nous, c'èsteut simplemint pou vos décider à nos vinde vos since.
Zéfir Nos avons fait du chantâdje. Come vous ave l'Français !... Pac'qu'i gn'a jamais pwins ieu d'Français, èno Artûr.
Artûr *fuyant* Si fait !... D'alieûrs dj'aureus du i vinde. Quand djè wès come vos avez tout destrû... C'n'est pus foûrt agrèyâbe dè viquî roci.
Zéfir Si ça n'vos plait né, vos povez toudis baguyî... D'alieûrs, dins in mwès, nos cominçons lès travaûs dèss batimints.
Artûr Vos-alez lès dèsmoli ètout?

Léopold Nos alons in fé in-ôtèl... Ele grande grègne s'ra transformèye en rèstôrant.
Èt dins l'pètte, ça s'ra in sauna.

Zéfir Ave lès garâdjès, nos frons dès sales dè réunions... Su lès tères à bèt'râves, nos alons fé in tèrin d'golf.

Léopold Èt à l'place du maïs, nos frons dès tèrins d'volè èt dès djeus d'pétanque.

Zéfir Ca va dev'ni n'tère dè vacances què nos-apèl'rons "Lès Jasmins"!

Artûr Dj'ai l'imprèssion q'vos n'avez né lès pièds d'sûs tère. Ec' qu'i n'vos chène né q'vos stez in route à gaspiyî vos liârdès à dès bièstrîyes?

Léopold Nous ?... Ah nous, non!

Artûr Èt bé mi, dj'ai l'idèye què siè. A m'n'avis, vos n'avez né bran.mint réfléchi

Zéfir Sacré Artûr, vos m'faissez rire.

Artûr Riez tant q'vos volez... In djoû ou l'ôte vos direz qu'Artûr aveut vu clér!

Scène 3: Zéfir, Léopold, Artûr, Félicyin, Oswald

Félicyin *entre à G* D'après l'architèke, nos-aurons assez d'place pour fé lès vingt-cinq tchambes, ave n'sale dè bins pou chaceune.

Leopold Savez bé qu'Artûr trouve què nos gaspiyons nos liârdès!

Félicyin Djè n'saveus né qu'Artûr èsteut capâbe dè fé d'l'umoûr *ils rient*

Oswald *entre à D* C'èst ça!... Pindant q'djè travaye, vous-ôtes vos avez n'masse dè plaisi.

Léopold C'èst Artûr qui nos fait rire.

Artûr Djè vos fais rire, djè vos fais rire... C'èst putôt brère què vos d'vrîz fé.

Félicyin Artûr prétind q'nos foutons nos liârdès pa l'fernièsse.

Oswald Ah bé mètnant djè comprind pouqwè vos avez ôstant d'plaisi.

Artûr C'èst bé l'premî coup q'vos comperdez 'n saqwè tout d'suite... Vos n'wèyez né q'vos stez in route à vos fé roûler ?

Zéfir Arêtez Artûr, vos m'faissez atraper mau m'vinte.

Artûr Vos l'aurez co souvint, mau vos vinte. Quand djè s'rai au somèt èt q'vous-ôtes, vos n'aurez pus ré... Quand vos-aurez quitè l'banque, vos n'y rintèr'rez pus, savez!

Léopold Mais djè n'ai né l'intençion d'quiter l'banque... Pou l'momint, nos-organisons lès travaûs. Mais quand is s'ront finis, nos m'trons in jérant à l'tchèsse dè nos société.

Artûr Vos n'ariv'rez jamais à ré insi. Quand on n's'ocupe né li-min.me dè sès-afaires, on s'fait toudis rouler.

Léopold Pac'què vos vos-ocupèz vous-min.me dès votes, petète?

Artûr Tout l'monde n'a né l'chance dè trouver in messieû Fredo pou s'ocuper d'li.

Zéfir Artûr, nè r'comincez né, djè va co atraper mau m'vinte.

Artûr Djè m'in va. Djè n'voureus né fé ratinde messieû Fredo. Dins saquants-eûres, èle tchanson française compt'ra 'n vedète dè pus: Arturo èl Magnifico!.. Paris, dj'arîve. *il sort à FG*

Oswald Aus-inocints, lès mins plènes!

Léopold Djè i ai dit qu'i d'veut iète parti dins in mwès.

Félicyin El pus râte possibe. L'entrepreneûr veut bé comincî lès travaûs du batimint dins quinze djous.

Oswald El djardin, c'è-st-arindjé! Is son-st-in route à mète lès bornes pou fé lès voyes. Djè m'va vîre s'is-ont fini. *il sort à D*

Félicyin Djè pinse què l'architèke a fini ètout. Djè m'va yi-dire à r'vwèr.

Zéfir Djè m'va ave vous... *ils sortent à G* Vos n'vènez né Léopold?

Léopold Non, djè voureus bé taper in-î su lès plans...
 Scène 4: Léopold, Mirèye

Léopold *seul* C'est domadje qu'i gn'a né in quatrième tèrin d' tènîs'...

Mirèye *entre à FG* Vos causez tout seû Léopold?

Léopold Non fait, djè cause ave m'plan...

Mirèye Dîsez in pau, què c'què c'est l'trau qu'on a fait l'long du rî.

Léopold C'est l'place pou fé lès tèrîns d'tènîs'. Djè trouveûs djustemint q'c'èsteut domâdje dè n'né in fé in quatrième.

Mirèye *elle regarde le plan* Èt si vos lès m'tîz dins l'ôte sins?

Léopold On arive trop près du rî...

Mirèye I s'ufit d'mète dè tuyaûs èt dè l'fé passer d'dins.

Léopold C'est co vrai, té çoulà !... Savez bé qu'vos avez là n'bone idèye, Mirèye?

Mirèye Dj'espère bé què dj' pourai djwer au tènîs' gratuit'mint.

Léopold Vos djwez au tènîs', vous?

Mirèye Pouqwè né?... I vos chène què dj'n'in sûs né capâbe? Èyè vous, vos-i djwez ètout?

Léopold Mètnant pus trop souvint, mais quand dj'èsteûs pus djon.ne, djè djweûs toutes lès s'maines...

Mirèye Mais vos n'estez né viè, Léopold!

Léopold Viè, non... mais on atrape du vinte, come on dit...

Mirèye Oui, ça, dj'aveus r'marqué...

Léopold Vos... Vos avez r'wètè m'vinte?...

Mirèye Vos vinte èyè l'restant... Djè deus dire què vos n'estez né trop mau conservé...

Léopold Ah bé merci du compliment...

Mirèye Èyè mi, comint m'trouvez?...

Léopold Ah bé... Djè vos trouve bé.... Oui, djè vos trouve bé...

Mirèye Né mieus qu'ça?...

Léopold Siè... Mieus qu'ça... Djè vos trouve foûrt bé...

Mirèye Ec'què djè n'sûs né l'pus bèle dè quate?

Léopold Oh... Oh siè çoula...

Mirèye Vos n'aim'rîz né d'djwer ave mi?

Léopold Djwer ave vous, Mirèye?

Mirèye Au tènîs', Léopold!

Léopold Ah au tènîs'!... Ave bran.mint d'entrin'ment, oui...

Mirèye Si nos-alines vîre ça d'pus près ? On wèt mieus d'su place.

Léopold Oui vos-avez raison...

Mirèye Èt bé d'aboûrd vènez, on y va... *elle sort à FG*

Scène 5: Léopold, Zéfir, Roseline, Julia

Zéfir *entre à G avec un plan* Vènez in pau m'doner vos n'avis Léopold.
Léopold Djè n'ai né l'temps, dj'va djwer ave Mirèye.
Zéfir Què d'sez?...
Léopold Heu... Djè va djwer au tènis'ave Mirèye!
Zéfir Djwer au tènis'ave Mirèye?...
Léopold Non, djè va yi-moustrer lès tèrins d'tènis'. *Léopold sort à FG*
Zéfir I n'm'a né l'air dins s'n'état normal... Djè m'dèmante si nos n'frines né bé ave vingt tchambes putôt q'vingt-cinq...
Roseline *entre à G avec Julia* Ah vos stez là Zéfir?... Èt alors, ça va lès travaûs?...
Zéfir Ca avance bén, oui... Dj'èsteus djustemint in route à r'wètî lès avant-projets d'l'ôtèl... Volez lès vîre?...
Roseline Oui, djè veus bé...
Julia Mi ètout, ça m'intérèsse.
Zéfir Vos wyez, roci c'èst lès staules ayu nos-alons fé dès tchambes èyè çouci, c'èst l'grègne qui d'vèra l'restôrant.
Julia Bé combé dalez fé d'tchambes ?
Zéfir Nos-avines prévu d'in fé vingt-cinq, ave chaceune ène sale dè bins.
Roseline Oui, ça bé seûr !... I faut n'sale dè bins dins toutes lès tchambes.
Zéfir Mais i faut qu'i gn'euche dès suites ètout. Dins ç'cas-là, nos n'saurons né fé toutes lès tchambes què nos-avines prévu...
Roseline Èyè l'restôrant, vos-alez l'fé dins l'grègne, avez dit?
Zéfir Oui, dins l'grande grène.
Julia Mais vos n'avez né dandjî d'toute èle grène pou ça.
Roseline Vos frîz bé ave l'mitan dè l'grègne !... Vos pourîz fé lès suites dins l'ôte mitan.
Julia Ele grègne èst foûrt waute, vos povez fé l'restôrant su deûs-étâdjes.
Zéfir C'èst co toudis vrai, çoula. Savez bé q'vos n'estez né si bièsses què ça, vous- ôtes?
Julia Ah bé merci pou l'complimint!
Roseline Mi qui pinseus q'vos avîz du keûr pour mi.
Zéfir Ah mais djè d'ai bran.mint, savez Roseline.
Julia D'aboûrd, c'èsteut à mi qu'ça s'adrèssent?
Zéfir Ah non fait, dj'ai bran.mint d'keûr pour vous ètout.
Roseline Quand on-a du keûr pou n'saqui, on i fait dès amitchés.
Julia On i dit qu'èlle a ieu n'bone idèye...
Zéfir Ah mais oui q'vos avez ieu n'bone idèye.
Roseline Mais djè n'sûs né assez djoliye pour vous?
Zéfir Si fait q'vos stez djoliye...
Julia Mais mi non petète?
Zéfir Si fait, vous ètout, vos estez djoliye...
Roseline Què diriz d'awè 'n feume come mi qui vos-assist'reut en t'nant l'restôrant?
Zéfir Ah ça, ça n's'reut né mau...

Julia Èc'què vos n'aim'rîz né d'awè 'n feume come mi qui vos-assistr'eut en jérant l'ôtèl?

Zéfir Ah ça, ça s'reut n'bone idèye ètout...

Roseline Avez d'djà pinsé au décor du rèstôrant?

Zéfir Oui èt non, l'architèke a causé d'in mobilier moderne.

Julia In mobilier moderne?... Dins n'vièye grègne?

Zéfir Il a causé d'plafoner lès murs èyè d'fé in faus plafond.

Roseline Mais il èst fou?... Avez d'djà r'wèté l'tchèrpinte?

Julia Dès poutrèles dè tchin.ne, vièyes dè pus d'deûs cints-ans!

Roseline Èyè dè murs dè pières tout c'qu'i gn'a d'pus bia!

Julia Ca s'reut in crime dè dèstrure tout ça.

Zéfir Mais vos parlîz t't-à-l'eûre dè fé deûs-étâdjes!...

Roseline Èt alors, c'n'èst né pac'qu'on fait deûs-étâdjes qu'on n'wèra pus lès murs èt lès bwès'rîyes !... I sufit d'fé n'mèdzanine au deuzième étâdje.

Zéfir Ene qwè?

Julia Ene mèdzanine!... Vos f'sez l'étâdje tout-alintour èt vos l'yez in trau au mitan insi, du fond, on wèt l'tcheut!

Roseline Vos m'tez in-éclairâdje indirect su lès murs èyè l'tchèrpinte

Julia I fait quasimint nût dins l'rèstôrant mais vos m'tez dè boujîyes su chaque tâbe.

Roseline Ca s'reut d'in romantique!... Nos wyez, Zéfir, ariver au rèstôrant tous lès deûs, bras d'seus, bras d'sous?

Zéfir Bras d'seus, bras d'sous ?...

Julia *ils miment la scène* Nos nos-achisons en face dè iun l'ôte èt on vét aleumer lès boujîyes su nos tabe!

Zéfir Lès boujîyes su nos tabe!...

Roseline On intind n'pètte musique douce

Zéfir Ene pètte musique douce!...

Julia Èt djè mèts m'min su l'vote!

Zéfir Vos min su l'miène!...

Roseline Puis l'maîte d'ôtèl vét nos d'mander c'què nos mindjeons!

Zéfir Ré, djè creus q'djè n'ai pus fim!...

Julia Em'compagniye èn'vos plait né?

Zéfir Si fait, mais djè n'saureus né mindjî, ça n'pass'reut né.

Roseline Mais nos povons toudis bé bwère in apéritif.

Zéfir Ca, djè veus bé. Què c'què vos buvez?

Roseline Mi, ça s'ra in porto roudje.

Julia Èt mi ètout.

Scène 6: Zéfir, Roseline, Julia, Félicyin, Louwisète

Félicyin *entre à G avec des plans* Disez in pau, Zéfir...

Zéfir Félicyin, trwès porto roudjes!

Félicyin Què d'sez ?

Zéfir Trwès porto roudjes!... Aportez trwès porto roudjes!

Félicyin Mais enfin, pouqwè volez trwès porto roudjes ?

Zéfir Mais pou lès bwère puisqu'i gn'a pus q'ça qui passe.

Félicyin Què c'què vos racontez ?

Zéfir Djè sùs v'nu souper ave s'min dins l'miène... Èyè l'lumière dès boujiyes su lès pières romantiques monte su n'musique douce d'jusqu'à l'tchèrpinte!

Félicyin Ah oui, djè wès!...

Zéfir Vènez, lès feumes! Alons vîre si lès pières sont aleumées dins l'mèdzanine de tchin.ne!

Félicyin Djè m'demande si c'n'est né trwès boutèyes de porto qu'il a bu... Djè n'ai jamais vu insi... Èt mi qui voleus d'justemint i causer de l'dispôsiçion du bar.

Louwis *entre à FG. Elle revient du village avec quelques courses.* Ah Félicyin! Djè sùs bé contente de vos vîre.

Félicyin Mi ètout, Louwisète. Ave tous nos travaûs, nos n'avons pus bran.mint l'temps d'causer.

Louwis Ca n'fait ré, dins l'vilâdje, on cause bran.mint!

Félicyin Ah oui?... Èt què c'qu'on dit ?

Louwis Vos savez bé come ça va.... C'què lès djins n'sav'tè né, ils l'invint'tè. Figurez-vous qu'on a stè raconter au magasin q'vos-avîz rach'té l'since pou in fé in camp d'nudisses.

Félicyin In camp d'nudisses ?... Ca c'è-st-ène bonne idèye !

Louwis Èt on raconte min.me què vos-alez vos mète en min.nâdje ave Mirèye. *Félicyin rit de bon coeur* Èt ça vos fait rire?

Félicyin Bé i vaut mieus in rire, puisqu'i gn'a ré d'vrai.

Louwis Vos n'alez né vos mète... ave Mirèye?

Félicyin Vos savez bé q'dj'esteus v'nu roci pour vous.

Louwis Oui c'èst vrai... Mais disez... vos n'frez né in camp d'nudisses dins l'since?

Félicyin Mais non, il n'd'èst né question. D'alieûs, c'èst mi qui s'ocup'ra dès réservaçions... Vos n'dèvez né awè peû.

Louwis Èt vos-in sortirez bé tout seû?

Félicyin Djè n'sais né. Dj'ai n'masse d'ouvrâdje à l'ètûde.

Louwis I vos faureut in secrétaire... In-ome qui présinte bé...

Félicyin Absolumint...

Louwis Èt si c'esteut n'feume?

Félicyin Ca s'reut co pus agrèyâbe !

Louwis Dj'in coneus ieune qui a tout ça!... Mi !... Ec'què djè n'présinte né bé ?... Ec'què djè n'cause né come i faut ?...

Félicyin Absolumint...

Louwis Èc'què djè n'sùs né l'ome idéal què vos cachez?

Félicyin Vos stez l'ome idéal què dj'cache

Louwis Èt bé d'aboûrd, pèrdez-m' Félicyin. Vos-aurez l'ome èyè l'feume pou l'pris d'iun! *Félicyin est assis et Louwisète, debout derrière lui, lui a passé les bras autour du cou*

Scène 7: Félicyin, Louwisète, Zéfir, Léopold, Oswald

- Zéfir *entre à G* Oh pardon! Scusez-m' dè vos dèrindjî.
Louwis Mais vos n'nos dèrindjez né, Zéfir. Nos stines in route à r'wèti lès plans du bar ave Félicyin.
Zéfir Wèye !... Èt vos stîz d'djà aspoÿîye su l'comptwèr ?
Louwis Djè n'ai né mès lunètes, alors i faut q'dj'aproche pou mieus vîre... Djè m'va d'alieûrs lès quer. *elle sort à G*
Zéfir Disez in pau Félicyin, dj'ai trouvé n'bone idèye pou l'rèstôrant...
Léopold *entre à FG* Ah vos stez là!... Savez bé qwè?... Dj'ai trouvé n'bone idèye pou lès tèrins d'tènis' ...
Félicyin Èt bé mi ètout, dj'ai trouvé n'bone idèye
Oswald *entre à D* Djè sûs bé content qu'vos stez là... Dj'ai ieu n'bone idèye pou l'djardin... Mais djè n'arrive né à trouver l'moyé dè l'rèyaliser.
Zéfir Èt après ça, on dira co q'lès omes n'ont pwins d'idèyes!
Léopold Dj'ai trouvé l'moyé d'fé in quatrième tèrin d'tènis'. I nos sufît d'canaliser l'rî èt l'affaire èst faite.
Zéfir C'è-st-en djwant ave Mirèye què vos-avez pinsé à ça?
Léopold Djwer ave Mirèye?... Mais pour mi vos stez sot !... Ou bé vos avez rêvé !
Félicyin Ou bé Zéfir aveut trop forcé su l'porto...
Zéfir Què c'què vos racontez?
Félicyin Quand dj'ai volu i causer du bar, il m'a comandé trwès vères dè porto... Èt puis i m'a causé d'ène tchèrpinte en pières éclairèye pa dès boujiyes...
Zéfir Mais vos n'avez ré compris du tout... Dj'ai ieu l'idèye dè fé l'rèstôrant su deûs étâdjès.
Oswald In restôrant su deûs-étâdjès?
Zéfir Oui, mais l'étâdje, ça s'ra unqu'mint su lès boûrds, insi nos lèyrons in trau au mitan pou qu'on wèye èle tchèrpinte.
Oswald In trau au mitan?
Zéfir En français, ça s'apèle ène mèdzanine! Vos gn'i conaissez ré, vous-ôtes... Èyè vous, Félicyin, vos n'idèye pou l'bar, què c'què c'est?
Félicyin Em n'idèye pou l'bar ?... Ah bé djè n'sais pus... Dj'aveus pinsé à quéq'chouse, mais djè n'sais pus à qwè.
Zéfir Vos wyez bé q'c'est vous qui pièrd èle tchèsse!
Félicyin Mais par conte, dj'ai trouvé n'soluçion pou dirijî l'domaine.... Louwisète a toutes lès qualités qu'i faut pour nos-assister...
Zéfir Djè wès l'affaire! Elle èst tél'mint forte, qu'èle vos-a persuadé q'vos n'in sortirîz né tout seû!
Oswald Oui, mais tout çoula n'mè dit né comint c'què dj'va m'i prinde, mi...
Léopold Vos-avez in problème, Oswald?
Oswald Bé oui, djè trouve domâdje d'awè in rî qui passe au fond du djardin èt dè n'né in profiter... Dj'aveus pinsé l'dèstourner èt m'in chèrvi pou fé dès cascades èt dès fontaines dè iaû dins l'djardin.

Léopold Vos n'avez qu'à in causer à Mirèye, èle vos trouv'ra n'soluçion come ave lès tèrins d'tènis'.

Zéfir Ave lès tèrins d'tènis'?... Volez paryî q'c'est lèye qu'a ieu l'idèye de fé passetr l'ri dins dès tuyaus ?

Léopold Ah non!...Enfin, on d'a causé achène...

Zéfir On apèle ça dès-omes!... Èt i faut q'ça fuche lès coumères qui euch'tè dès-idèyes.

Félicyin Ascoutez Zéfir... Nos n's'rons né toudis roci. I nos faut trouver chacun in assistant Dj'ai pinsé à Louwisète pou travayî ave mi.

Léopold Djè pinse què Félicyin a raison. Mi, djè wèreus bé Mirèye s'ocuper dès tèrins de sport ave mi.

Oswald Mais mi, djè n'ai né dandjî d'ène feume pou s'ocuper d'l'entretchin tècnique. Eles n'i conaiss'tè ré!

Zéfir Non, mais par conte, pou c'qui èst d'l'ôtèl èt du rèstôrant, i faut bé r'conaitte què c'est leû brantche... Djè wèreûs bé Julia t'ni l'ôtèl èt Roseline s'ocuper du rèstôrant.

Félicyin I faut ieus-in causer. Si èles sont d'acoûrd, nos lès-ingadj'rons.

Zéfir Mais à n'condiçion ! I n'nos faut né touyî afaire èt sentiments. Si nos lès-ingadjons, i n'èst pus question qu'i d'euche iun d'nous qui cache à r'marier Louwisète

Léopold *lève la main pour jurer et la laisse en l'air* Ni Louwisète, ni in-ôte!

Oswald *idem* C'est promis!

Félicyin *idem* C'est juré!

Scène 8: Félicyin, Zéfir, Léopold, Oswald, Mirèye, Louwisète, Roseline, Julia

Mirèye *entre à FG* Holà, lès-omes, à qwè djwez, hon?

Zéfir Vos tchèyez bé Mirèye. Alez radmint quer vos seûrs pou qu'on vos mète au courant d'in-afaire ecsèpçionèle!

Mirèye Dj'y va radmint ! *elle sort à G*

Zéfir Èc'què dj'ai bé causé?

Léopold Come in chef!

Zéfir I nos faut nos mète dins l'ambiance! Dins saquant mwès, i nos faudra comander à nos subaltèrnes!

Louwis *les femmes entrent à G* I parait q'ça presse come s'i gn'aveut l'feu!

Léopold Achisez-vous, lès coumères, nos avons n'saqwè d'important à vos anoncî.

Félicyin V'là !... Pou min.ner l'domaine dès jasmins, nos avons l'intençion d'ingadjî dès assistants.

Louwis Èt vos-avez pinsé à nous !

Mirèye Mi, djè m'wès bé m'ocuper dès sports ave Léopold.

Roseline Èyè mi comander lès cuistots au rèstôrant.

Julia Pou l'ôtèl, dj'in fais m'n'afaire!

Louwis Èt bé d'aboûrd, djè m'ocup'rai dès r'lâçions publiques ave vous, Félicyin.

Félicyin C'èst c'què dj'aleus vos proposer... Mais i faut q'lès-afaires fuchèt clères. Nos vos ingadjons, mais c'èst nous qui don'rons lès-ordes.

Louwis Ah mais c'èst bé insi q'nos l'avons compris, savez!

Roseline Disez Zéfir, pou fini, vos f'sez l'rèstôrant su l'mitan dè l'grègne, come djè vos d'ai causé?

Julia Èt au deuxième étâdje, on fait n'mèdzanine, come dè vos l'ai dit?

Léopold Què c'què c'èst ?... Què c'qu'èles dîstè?...
Zéfir Allez, on r'prind sès-esprits èt on s'calme....
Oswald Èt on apèle ça, dès-omes!...

Mirèye Disez, Léopold, si nos-alines nos prom'ner l'long du rî, tant qu'on l'wèt co.

Léopold Si vos volez. Èt si nos stons scrants, nos nos-achirons au bourd dè l'pissine pou nos r'pouser...*ils sortent à FG*

Louwis Savez bé qu'i s'reut temps q'vos m'présinte à l'entrepreneûr, Félicyin. On n'sait jamais, si quéq'fwès dj'aveus co in-idèye!

Félicyin Èt nos-in profit'rons pou fé l'tour dès travaûs. *ils sortent à FG*

Roseline Èyè nous, Zéfir, si nos-alines vîre lès cwîsines?

Julia Èt puis nos-irons visiter lès suites.

Zéfir Djè veus bé. Mais, s'i vous plait, r'wètez come vos causez, vos-alez m'fé atraper dès misères ave mès-associés. *ils sortent à G*

Oswald Weye!... Come djè wès l'affaire, i n'd'aura qu'iun qui travayra èt ça s'ra mi... *il sort à D*

Scène 9: Artûr

Artûr *entre à FG, une bouteille d'alcool à la main. Il a bu. Il parle à des interlocuteurs fictifs*

Hè lès pouliches!... I gn'a co pèrsone, come d'abitûde!... Hè lès pouliches, donez-m' èn'jate dè café!

Èyè vous-ôtes, lès quate gugusses... Taisez-vous!... Vos n'avez ré à fé roci, vos n'estez né co à vos maison!... Pindant trwès mwès, dj'ai l'dreut d'viquî roci!... Avez intindu?... Comint in mwès?... Taisez-vous, espèce dè sale maquignon!... Dè toute façon, vos n'm'aurez jamais à l'uche... Qu'avez dit vous, l'banquier d'monopoli?... Djè m'fous dè lwès!... Avez compris?... Djè m'fous dè lwès!...

Em'foute à l'uche dè m'prope maison!... Èc'què c'n'èst né onteûs? ...
Em'fé ça, à mi!... Arturo le Magnifique!... El Cocu Magnifique!... Arturo, èl cocu magnifique!... Parfait'mint, messieu!... Èt alors!... Si ça m'plait, à mi, d'iète cocu!... C'n'èst né vos-afaires!

Si messieû Fredo m'wèyeut ?... Èt bé i n'direut ré, messieû Fredo... I n'direut ré, pac'qu'i n'a pus ré à dire!... Non!... Non, nos n'nos-avons né disputé!... Nos n'aurines né seû nos disputer... I gn'a pus d'messieû Fredo!... Fini!... Involé, messieû Fredo!... Parti sans laisser d'adresse, messieû Fredo!... Oui!... Ele maison èst vûde!... Pus d'buraû, pus ré!... Au studio, on n'coneut né Fredo! I n'a ré réservé du tout, Fredo!... Ni lè studio, ni lès sales!

Vos n'valez né mieus q'li! Vos m'avez dès pouyé dè m'maison,... dè mès bièsses,... dè mès tèrins!... Sans keûr, què vos stez!... Ca fait q'vos tap'rîz su l'tchemin, in pouve maleureûs qui s'a fait rouler pa in-èscroc!... In pouve maleureûs qui a pièrdu tout c'qu'il aveut mis d'costé en travaillant nût-èt djoû!... In pouve maleureûs qui a vindu tous sès bés pou ariver à n'saqwè!...Èyè vos n'aurîz né d'djà pitié d'li!...

Èyè vous!... Vos lèyrîz tchèyi vos frère qui a tant fait pour vous!... Vos stez dès-ingrates! Vos n'mèritez min.me pus què dj'vos-adresse èle parole!... Mais fuchiz tranquîyes!... Djè n'vos embèt'rai pus!... Djè n'ai né dandjî d'vos jate dè café!... D'alieûrs, djè n'mèt'rai pus lès pieds dins l'maison!... Dèmin, dj'irai cachi après n'tchambe!... Èt vos n'mè wèrez pus...Djè sûs in ome, mi!... In vrai!... Avez compris?... Dormi à l'uche èn'mè fait né peû!... Min.me sans couverture!...

Si in djoû... on vos d'mande dès nouvèles dè vos frère,... vos direz qu'il èst su lès tch'mins... Mais n'oubliez né d'dire què c'èst vous qui l'a foutu à l'uche... Èyè mètnant, foutez-m'la paix!... Dj'ai inviye d'dormi!... Allez au diabe tèrtous!... *il s'est assis sur une chaise ou dans un fauteuil et s'endort*

Scène 10: Artûr, Léopold, Félicyin, Zéfir, Oswald, Mirèye, Louwisète, Roseline, Julia

Arthur rêve et parle en direct. Les dialogues des autres acteurs sont enregistrés sur une musique de fond. On leur donnera une ambiance de rêve, par exemple en modulant les voix et/ou en accentuant l'écho.

Artûr Sans keûr!... Ingrates!...
les hommes entrent à FG. Ils sont en smocking ou costume et boivent le champagne. Léopold apporte la bouteille et remplira les verres.

Léopold Mès-amis, nos povons iète fièrs dè nos røyussite!... Longue vîye au domaine dè Jasmins!

Zéfir Nos n'aurons bé râte pus qu'à ramassî c'què nos-avons s'mé! Nous-ôtes ètout, nos-avons investi!... Ah,Ah,Ah!...

Artûr Maquignon!...

Zéfir Èt dire què dj'èsteus v'nu ach'ter dès bièsses
Oswald Èt vos v'là marié ave Roseline!
Léopold Èt vous ave Mirèye!
Félicyin Èt mi, dj'èsteus v'nu pou marier Louwisète! Ah,Ah,Ah!...
Artûr Binde dè faûs-culs !

Zéfir On peut dire què ça a stè n'bèle fièsse
Félicyin Quate seûrs qui s'mariy'tè en min.me temps!...
Artûr M'ont né d'djà invité!... *Entrée des femmes, en robes de mariées et au son de la marche nuptiale... Les hommes vont les chercher à leur entrée en scène, leur donnent le bras et défilent sur scène. Ensuite...*

Louwis Djè sù-st-eureûse dè iète à vos bras, Léopold
Léopold Èt mi ètout, m'pètite Louwisète
Julia Djè vos ai vu voltî du premî coup, Félicyin!
Félicyin Djè vos wèrai voltî toute èm vîye m'pètite Julia!
Artûr Minteûr !

Léopold El minisse a réservé l'suite romantique pou l'deuxième sèmaine dè Pâques
Zéfir Èyè l'feume du gouverneûr, pou l'première quinzaine dè juiyèt!
Félicyin Si ça continuwe, nos d'vrons r'fuser dès djins!
Artûr Voleûrs!...

Zéfir Toute èle famîye èst rèyunie! Qué ça èst bia !.
Artûr Èt mi d'aboûrd, djè n'compte pus?...

Roseline Què c'què vos pinsez d'mès towasts, èm'dous Zéfir?
Zéfir Délicieûs, vramint délicateûs!...
Mirèye Félicyin, quand nos-aurons in-èfant, volez iète èl parin?...
Félicyin Djè veus bé. Comint d'alez l'ap'ler?...
Artûr Artûr!... Non, djè n'veus né!...

Louwis Léopold, j'ai inviye d'iète toute seûle ave vous!
Léopold Mi ètout ! Allez-y, dj'arive. *Louwisète sort*
Mirèye Vènez, Oswald, djè vos-ai réservé l'suite nupçiale!
Oswald Dj'arive ! Djusse èl temps d'dire in mot à m'n'impréssario. *Mirèye sort*
Artûr Escroc!...

Roseline Vènez Julia! Audjourdû, nos tchantons à l'opéra!...
Julia La Traviata, ave messieû Fredo come partenaire!...
Artûr Djè va l'twer!...Djè va l'twer!... *Roseline et Julia sortent*

Zéfir Ca a stè n'fameûse inaugurâcion!
Félicyin Vos avez vu toutes lès fleûrs què nos-avons ieu!
Oswald Tous lès monsieur q'nos avons invité stines là!
Artûr Ipocrites!

Léopold Nos fortune èst faite!...
Oswald Nos feumes travay'ront!...
Zéfir Pindant q'nous, nos nos r'pous'rons!...
Artûr Profiteûrs!...

Zéfir Èt nos-ingadj'rons du personèl!...
Félicyin Bran.mint d'personèl!...
Artûr Mais mi, jamais!...

Léopold Ca s'ra in-oneûr dè travayî au domaine!...
Zéfir On nos d'mandera!...
Oswald On nos supliy'ra!...
Artûr Putôt créver què d'ieus d'mander!...

Félicyin Ca s'ra l'domaine ou ré du tout!...
Zéfir L'aisance èyè l'prospérité!...
Léopold Ou l'grand traû nwèr!...Ah,Ah,Ah...
Artûr Non!...

Zéfir El grand traû nwèr d'ayu on nè r'vét né!...
Félicyin Ele fosse aus lions!...
Léopold Ele trape aus sèrpents!... *ils sortent*
Artûr Non!... Au s'cours!...*Arthur gesticule et tombe en-bas de son siège.*
Noir ou rideau

Tableau Final - Scène 11: Louwisète, Roseline, Mirèye, Julia, Zéfir, Léopold, Félicyin, Oswald, Artûr

Presque un an après, par un bel après-midi... Les femmes sont habillées d'une belle robe d'été. Elles sont assises et dégustent un bon verre en discutant... Les hommes, quant à eux, sont en "tenue de travail".

Louwis Nos n'povines mau d'sondjî à ça, i gn'a in-an.
Roseline Djè veus bé crwère, i gn'a in-an, lès-omes n'avines né co rach'té l'since!
Mirèye Èyè v'là mètnant què l'Domaine dès Jasmins è-st-ouvri d'puis chîs mwès!
Julia Èt toutes lès tchambes sont leuwèyes d'jusqu'à l'fin d'l'èsté!
Mirèye I faut r'conaîte què lès-omes ont ieû n'bone idèye dè fé in domaine dè vacances.
Louwis Pou in coup !...
Roseline Nos yi-avons tout d'min.me mis nos grin d'sé. C'èst grâce à mi si on-a fait lès suites dins l'grande grègne!
Julia Èt grâce à mi si l'rèstôrant a in cachèt particulier!
Mirèye Si djè n'aveus né stè là, i gn'aureut toudis ieu q'trwès tèrins d'tènis'!
Louwis Èyè sans mi, Félicyin n'aureut jamais ieu l'idèye dè nos ingadjî!... Nos-avons bé manœuvré!... Mais l'fin du fin, ça a stè d'lès décider à nos marier.

Roseline Insi, au mwins, nos n'èstons pus toutes seûles.
 Mirèye Èt surtout, nos stons dèvnues propriétaires du domaine!
 Julia Ah, c'èsteut lès condiçions !
 Roseline Quand-on èst mariés, on partadje tout. C'èst normal!
 Louwis Ave l'diférence què nous, nos n'avons né investi in centime pou l'rachat dèss batimints.
 Roseline Au contraire! Nos avines dédjà ieu nos part quand nos frère lès aveut rach'tés à l'mort dè nos parints...
 Mirèye Èt nos n'avons ré payé dins tous lès travaûs qu'on-a fait.
 Julia Il a sufi d'modifyî lès statuts dè l'société èt nos v'là nomèyes administratrices!
 Roseline Pourtant, mi, au début, djè n'wèyeûs né fourt voltî Zéfir!
 Mirèye Èc'qu'i vos-a d'djà tapé dèss coups d'baston dins vos djambes?
 Roseline Qu'il asprouve seul'mint!...
 Louwis Djè m'rapèle, quand il a v'nu pou l'premiê coup, i voleut vîre èle marchandise.
 Julia Èyè Félicyin, i voleut restôrer lès vièyes pières!
 Mirèye *regardant Julia* I n'a né maû réyussi, çoulà!
 Julia Ah bé merci!... Èyè vous, ave Oswald, ça va lès-entretchins?
 Mirèye Djè n'ai né à m'plinde, merci!
 Louwis Mi, dins tous lès cas, djè sù-st-eureûse ave Léopold. I r'chène foûrt à m'premiê ome...
 Mirèye Eureûs'mint qu'nos stons là! Is n'saurines jamais in sorti tout seûs!
 Roseline Sauf s'is arètines leû mèstî, come Zéfir voleut l'fé!
 Louwis Mais ça, i faut lès-impêchî, savez!... Nos lès-aurines toudis dins lès pièds èt nos n'aurines pus ré à dire.
 Mirèye Tandis qu'insi, à nous quate, nos comandons tout!
 Louwis Dins l'fond, nos frines bé sans ieûs'.
 Roseline Oui, mais ça nos chèn'reut tout drole dè nos r'trouver toutes seûles.
 Léopold *entre à FG* Ah vos stez là! Èc'què lès-Allemands sont là?
 Louwis Oui, is son-st-arivés tout djusse pou din.ner.
 Léopold Mirèye, i n'faura né roubliyî qu'is veultè djwer au ténis' tous lès djours à onze eûres du matin!
 Mirèye Vos savez bé q'ça n'èst né possibe. Tous lès tèrins sont d'jà pris à c'n'eûre-là.
 Léopold Èt si nos d'mandines aus-Anglais d'déscaler leû partiye dè golf?
 Mirèye Ah bé, alez in discuter ave ieûs', vos wèrez bé c'qu'is diront...
 Zéfir *entre à G* Ah Roseline, c'èst là q'vos stez. Ca fait n'dèmi-eûre què dj'cache après vous... Avez fait l'menu pou l'semaine qui vét?
 Roseline Non, né co, djè n'ai né ieu l'temps.
 Zéfir Mais i mè l'faureut pou d'aler au martché.
 Julia Passez in pau à l'blanchiss'rie. Is n'ont né raporté lès draps èt i n'd'aura né assez pou candjî lès lits d'min au matin.
 Zéfir Mais djè n'aurai né l'temps d'tout fé èno.
 Félicyin *entre à FG* Qué djournée!... Cinq akes sur l'min.me matinèye... Louwisète, avez rèspondu à l'lète dèss Hollandais?
 Louwis Bé non, vos-avîz dit q'vos l'frîz.

Félicyin Mais djè n'aurai jamais l'temps !

Louwis Èt bé vos l'pèrdrez. Vos compèrdez bé, ça fait huit djous q'nos-avons ieu leû d'mande.

Oswald *entre à D* V'là, dj'ai fini d'dèsbouchi l'fosse sèptique. Dj'espère bé q'djè n'dèvrâi pus r'comincî dins huit djous.

Julia Disez, Oswald, i vos faureut in pau r'wêti au stèrput du deusième étadje. Djè creus qu'il èst bouché.

Oswald Co toudis?

Louwis A propos, Félicyin, nos n'avons pus pwins d'fotos pou avoyî aus clients qui scriv'tè. I faureut pinser à in r'fé.

Félicyin Oui, èt djè deus r'fé dès plans ètout.

Mirèye Èt vous, Léopold, i vos faureut fé l'tablaû d'golf pou l'sèmaine qui vét.

Roseline Tant q'dj'i pinse, Oswald, ça sint l'gaz chaque coup qu'on aleume èle cuisinière. I faureut in pau i r'wêti.

Julia Èt à l'récepçion, èle prise dè courant è-st-arachiye èt lès fils pind'tè. I faureut in pau lè r'fé.

Oswald *d'un ton sec* Bon!...Qu'avez mieus?... Vos-électrocuter ou ègsploser?

Louwis Hè mais Oswald, i n'vos faut né nos causer insi, savez!

Oswald Bé qwè!... Djè n'saureus né tout fé en min.me temps... Oswlad par çî, Oswald par là... Djè n'arète né d'courî, mi!

Louwis Nos l'savons bé... D'alieûrs, nos avons décidé d'ingadjî in maneûve pou vos doner in coup d'min.

Zéfir Vos avez décidé d'ingadjî?... Sans nos-in causer?...

Louwis Bé oui!... Nos stines d'acoûrd toutes lès quate!... Què c'què ça aureut candjé?

Léopold Quand on è-st-associés, on-in cause aus-ôtes avant d'prinde ène décision aussi importante.

Louwis Ah mais nos d'avons discuté intrè nous.

Oswald Djè voureûs bé awè m'mot à dire quand i s'ajira d'chwèsi l'maneûve en quèstion.

Louwis Oh mais puisquè vos-i alez insi, vos vos-ocup'rez d'tout. Dj'ai mis in anonce dins l'gazète. Quand lès candidats s'présint'ront, djè vos lès-avoy'rai.

Zéfir I n'èst né quèstion d'ingadjî n'importè qui!

Félicyin N'oubliez né qu'i s'ra en contact ave nos clients. I nos faut n'saqui d'bé.

Oswald Qui sache fé l'diférence intrè in fil électrique èyè l'fil du téléphone.

Zéfir In-ome qui n'a né peu dè r'troussî sès manches.

Léopold Bref, il n'faut né prinde èl'premi inocint qui s'présint'ra. *on sonne à la grille à FG.* Vos atindez n'saqui?

Louwis Nous?... Non!...

Artûr *entre à FG, bien habillé* Bondjou!... Djè sûs v'nu pou l'anonce!
les hommes, désolés: Non!
les femmes, heureuses: Artûr! *elles lui sautent au cou.*

Albert Scohy
rue de l'Eglise 15
5650 Clermont
071/533262
albert.scohy@skynet.be

répertoire Sabam

Chanson « Arturo »

Adaptation de la chanson « Azzuro »
Paroles originales de Vito Pallavicini
Paroles françaises d'Eddy Marnay
Musique de Paolo Conte

refrain
soliste
chœurs

Arturo, c'est li l'pus grand, c'est li l'pus bia dè tout'l'Italie
Ah-----Ah-----Ah----Ah--Di Bi Di Bi Di

Arturo, sès bias-îs èyè s'vwès vos-plaistè pou tout'èl vîye
Ah-----Ah-----Ah----Ah--Di Bi Di Bi Di

Arturo, i vos fabrique lès pus bias rêves qui sont, qui sont pour vous
Ah-----Ah-----Ah--Dou Bou Dou Bou Dou

Arturo, c'è-st-èn'mèrvèye, i vos boulvèrs'èyè vos fé rêver
Ah-----Ah-----Ah—Dè Bè Dè Bè Dè

couplet

I don'toudis c'qu'il a dins l'keûr
A s'bon public d'admirateûrs
On rêv', on crîye, on s'asbleuwit
On s'paum'reut bé dès qu'i paraît
Quand il èst là padvant su l'sin.ne
C'èst l'grand dalâdje, c'èst garanti.